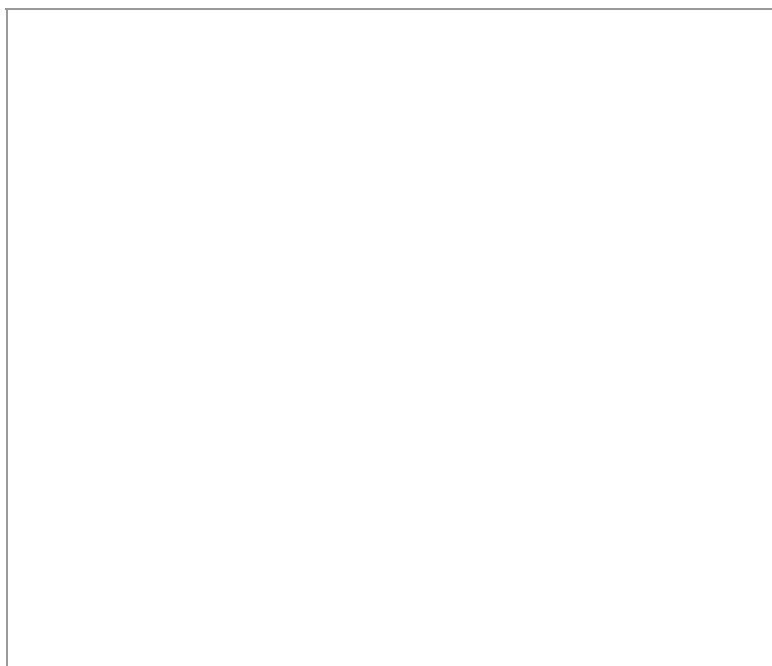


<b>IT</b>	<b>MANUALE D'USO E MANUTENZIONE</b> <i>elettrocompressori a pistone senza olio "oilless"</i>
<b>GB</b>	<b>USE AND MAINTENANCE HANDBOOK</b> <i>electric "oilless" piston compressors</i>
<b>FR</b>	<b>MANUEL D'INSTRUCTION ET D'ENTRETIEN</b> <i>électrocompresseur à piston sans huile "oilless"</i>
<b>DE</b>	<b>GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG</b> <i>kolbenelektrokompessor ohne öl "oilless"</i>
<b>NL</b>	<b>GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDBOEK</b> <i>elektrozuigercompressoren zonder olie "oilless"</i>
<b>DK</b>	<b>BRUGER-OG VEDLIGEHODELSES VEJLEDNING</b> <i>oliefri elektrokompresorer "oilless" med stempel</i>
<b>ES</b>	<b>MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO</b> <i>electrocompresor de pistones sin aceite "oilless"</i>
<b>PT</b>	<b>MANUAL DE INSTRUÇÕES E MANUTENÇÃO</b> <i>compressores eléctricos a pistão sem óleo "oilless"</i>
<b>FI</b>	<b>KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET</b> <i>sähkökompessorit männillä ilman öljyä "oilless"</i>
<b>SE</b>	<b>BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLLSHANDBOK</b> <i>elektriska kompressorer med smorda kolvar</i>

## F – FB – GMS - VS



- |           |  |           |   |
|-----------|--|-----------|---|
| <b>IT</b> | <b>AVVERTENZE:</b> Prima di utilizzare il compressore, leggere attentamente le istruzioni riportate nel seguente manuale | <b>DK</b> | <b>ADVARSEL:</b> Før kompressoren tages i brug, skal vejledningerne i følgende manual læses grundigt                    |
| <b>GB</b> | <b>WARNING:</b> Please read understand this manual before operating the compressor                                       | <b>ES</b> | <b>ADVERTENCIAS:</b> Antes de utilizar el compresor, lea atentamente las instrucciones descritas en el presente manual. |
| <b>FR</b> | <b>AVERTISSEMENT:</b> Veuillez lire attentivement toutes les instructions avant de mettre à la sécurité                  | <b>PT</b> | <b>AISOS:</b> antes de utilizar o compressor, ler bem as instruções contidas no seguinte manual                         |
| <b>DE</b> | <b>HINWEIS:</b> Vor der Benutzung des Kompressors die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen aufmerksam lesen. | <b>FI</b> | <b>VAROITUKSET:</b> Lue tarkkaan tässä käsikirjassa annetut ohjeet ennen kompressorin käyttöä                           |
| <b>NL</b> | <b>WAARSCHUWING:</b> Lees voor het gebruik van de compressor de aanwijzingen in dit handboek zorgvuldig door.            | <b>SE</b> | <b>VARNING:</b> Läs bruksanvisningens instruktioner noga innan du använder kompressorn                                  |



- IT LEGGERE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI**  
Prima di posizionare, mettere in funzione o intervenire sul compressore, leggere attentamente il libretto istruzioni.
- GB READ THE INSTRUCTION HANDBOOK**  
Before positioning, operating or adjusting the compressor, read the instruction handbook carefully.
- FR LIRE LA NOTICE D'INSTRUCTIONS**  
Avant de positionner, mettre en service ou intervenir sur le compresseur, lire attentivement la notice d'instructions.
- DE GEBRAUCHSANLEITUNG LESEN**  
Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Kompressor aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.
- NL HET INSTRUCTIEBOEKJE LEZEN**  
Alvorens de compressor te plaatsen, in werking te stellen of erop tussen te komen, aandachtig het instructieboekje lezen
- DK LÆS BRUGERVEJLEDNINGEN**  
Før anbringelse og start af kompressoren eller indgreb på denne, skal brugervejledningen læses grundigt.
- ES LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
Antes de colocar, poner en función o intervenir en el compresor, leer atentamente el manual de instrucciones.
- PT LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES**  
Ler atentamente o manual de instruções antes de instalar, pôr em funcionamento ou intervir no compressor
- FI LUE KÄYTTÖOPAS**  
Ennen kompressorin asetusta, käynnistystä tai siihen muuten puuttumista lue huolella käyttöopas
- SE LÄS BRUKSANVISNINGEN**  
Läs bruksanvisningen noga innan du installerar, använder eller utför underhållsarbete på kompressorn



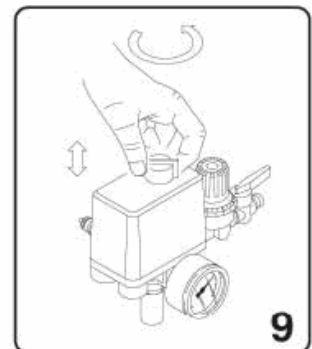
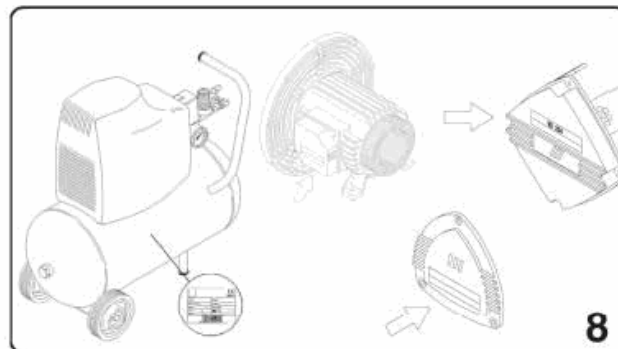
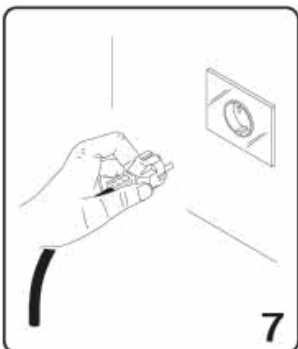
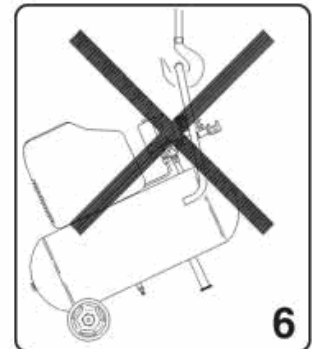
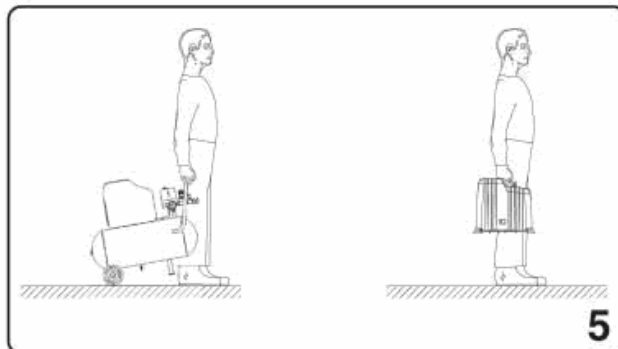
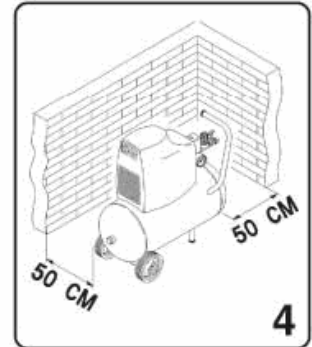
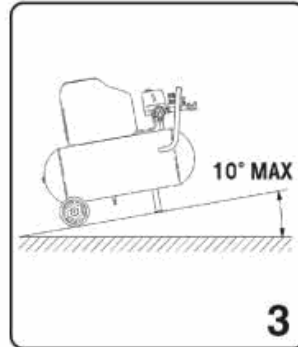
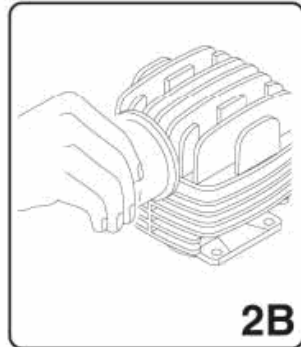
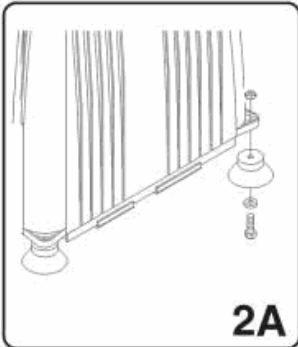
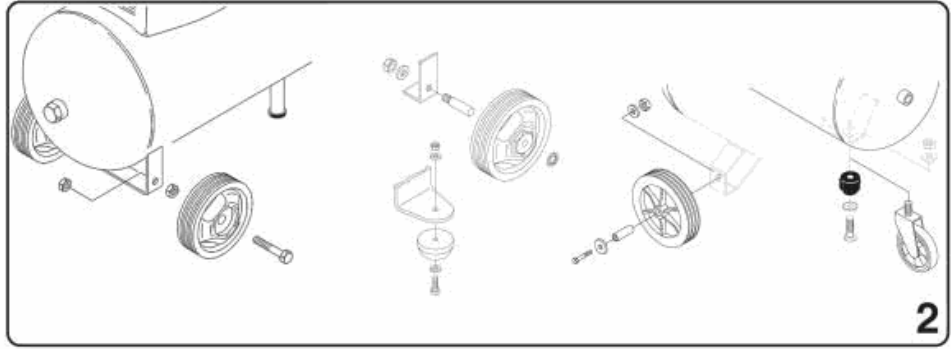
- IT RISCHIO DI TEMPERATURE ELEVATE**  
Attenzione: nel compressore ci sono alcune parti che potrebbero raggiungere temperature elevate.
- GB RISK OF HIGH TEMPERATURES**  
Caution: the compressor contains some parts which might reach high temperatures.
- FR RISQUE DE TEMPERATURES ELEVEES**  
Attention : certaines parties du compresseur peuvent atteindre des températures élevées.
- DE GEFÄHRDUNG DURCH HEISSE OBERFLÄCHEN**  
Vorsicht! Im Kompressor befinden sich einige Teile, die sich stark erhitzen können.
- NL RISICO VAN HOGE TEMPERATUREN**  
Opgelet op de compressor zijn er enkele delen die zeer hoge temperaturen zouden kunnen bereiken
- DK RISIKO FOR HØJE TEMPERATURER**  
Pas på: kompressoren indeholder dele, der kan nå meget høje temperaturer.
- ES RIESGO DE TEMPERATURAS ELEVADAS**  
Atención: algunas partes del compresor pueden alcanzar temperaturas elevadas.
- PT PERIGO DE TEMPERATURAS ELEVADAS**  
Atenção, no compressor existem algumas partes que poderão atingir temperaturas elevadas
- FI KORKEAN LÄMPÖTILAN VAARA**  
Huomio: kompressorissa on osia, jotka voivat kuumettua huomattavasti.
- SE RISK FÖR HÖG TEMPERATUR**  
Varning! Inuti kompressorn finns det vissa delar som kan uppnå mycket hög temperatur.

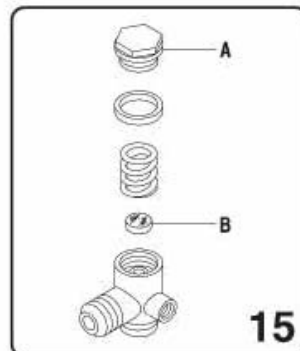
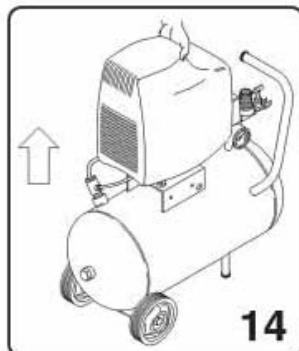
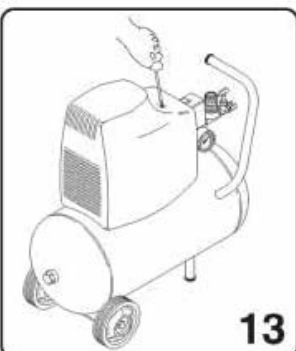
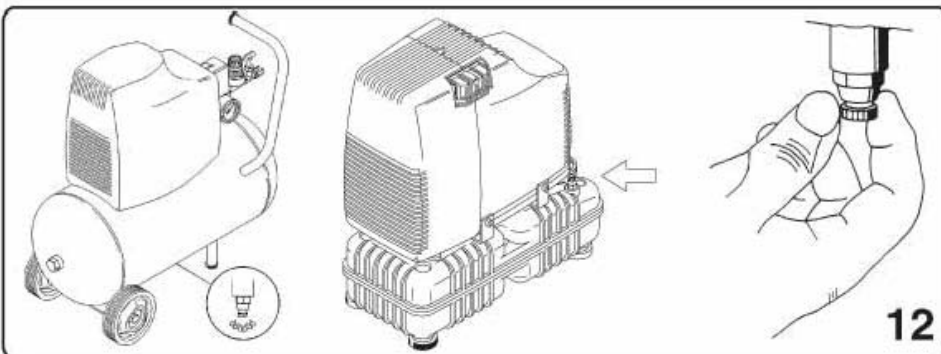
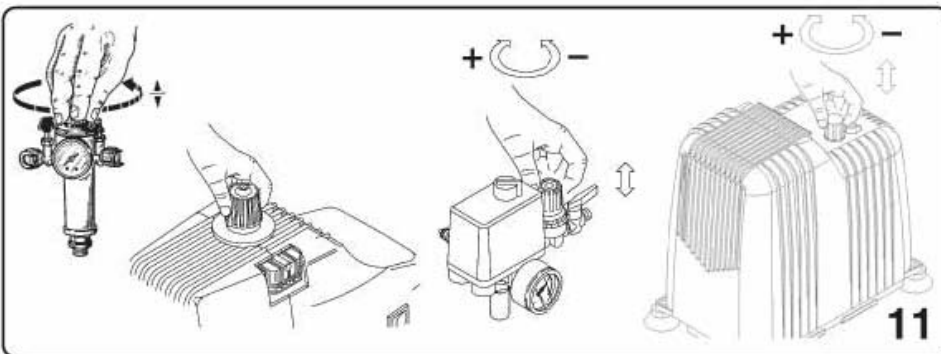
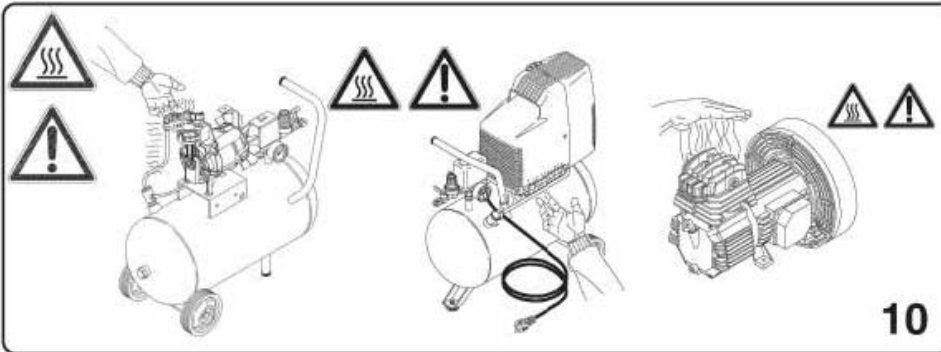
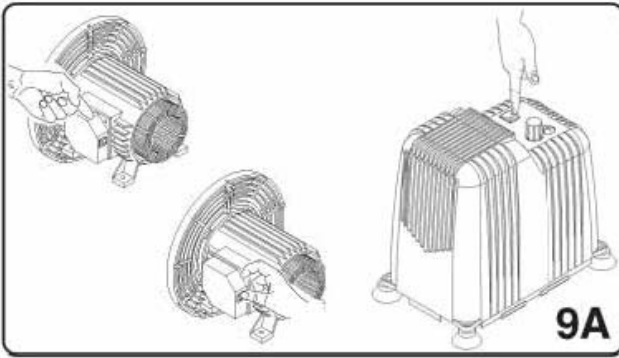


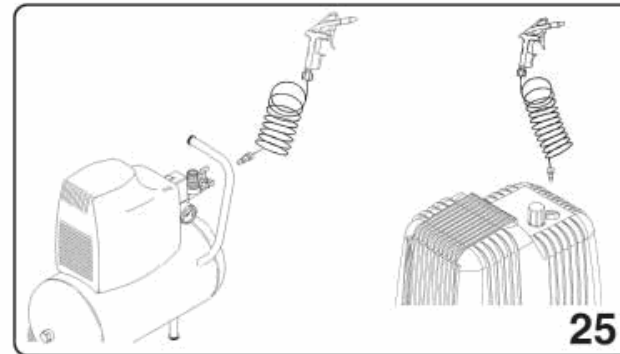
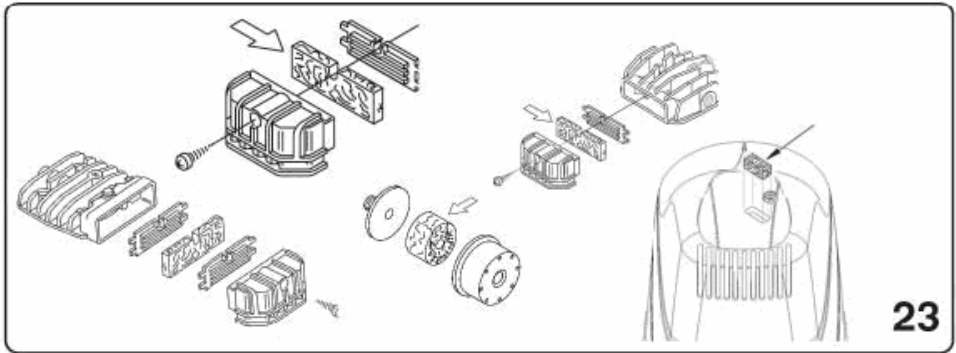
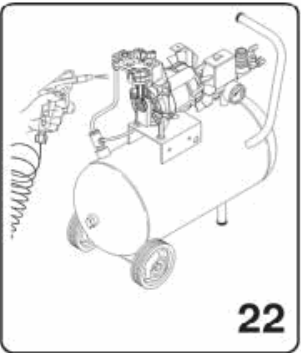
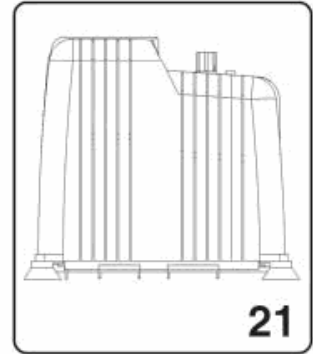
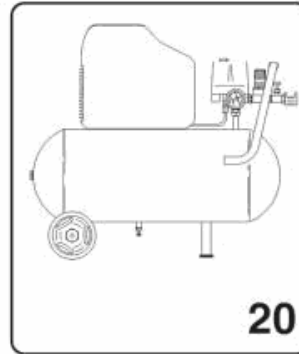
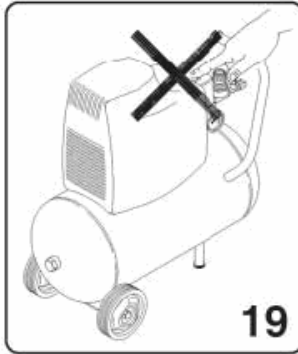
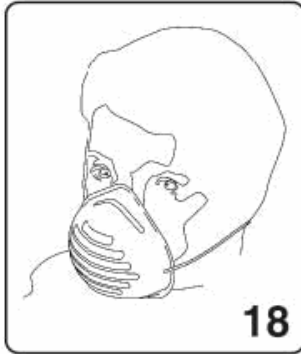
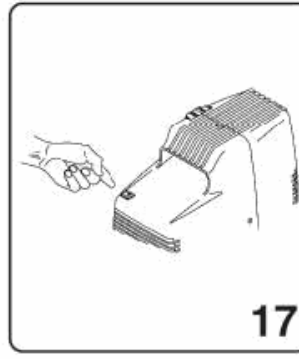
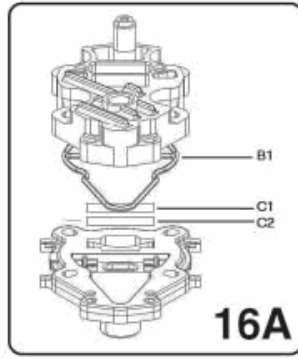
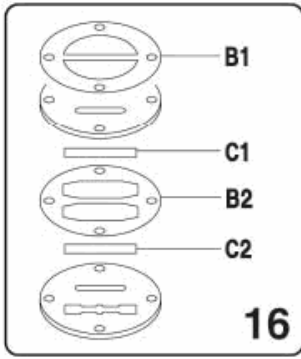
- IT RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA**  
Attenzione prima di effettuare ogni intervento sul compressore è obbligatorio disattivare l'alimentazione elettrica sulla macchina stessa
- GB RISK OF ELECTRIC SHOCK**  
Caution: before doing any work on the compressor it must be disconnected from the power supply
- FR RISQUE DE DECHARGE ELECTRIQUE**  
Attention, avant d'effectuer toute intervention sur le compresseur, il est obligatoire de désactiver l'alimentation électrique de la machine
- DE GEFÄHRDUNG DURCH STROMSCHLAG**  
Achtung! Bevor ein Eingriff am Kompressor durchgeführt wird, muss die Stromzufuhr auf der Maschine unterbrochen werden
- NL RISICO VAN ELEKTRISCHE SCHOK**  
Alvorens eender welke handeling uit te voeren op de compressor is het verplicht de elektrische stroom op de machine zelf uit te schakelen
- DK FARE FOR ELEKTRISK STØD**  
Pas på: før et eventuelt indgreb på kompressoren skal denne afkobles fra elforsyningnettet.
- ES RIESGO DE CHOQUE ELECTRICO**  
¡Cuidado! Antes de efectuar cualquier intervención en el compresor, es obligatorio desconectar la alimentación eléctrica de la misma máquina
- PT PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO**  
Atenção, é obrigatório desligar a alimentação eléctrica da máquina antes de efectuar qualquer intervenção no compressor
- FI SÄHKÖISKUN VAARA**  
Ennen mitä tahansa koneeseen puuttumista sähkönsyöttö koneeseen pitää kytkeä irti
- SE RISK FÖR ELEKTRISK STÖT**  
Varning! Innan du utför underhållsarbete på kompressorn, måste du koppla från strömtillförseln till maskinen



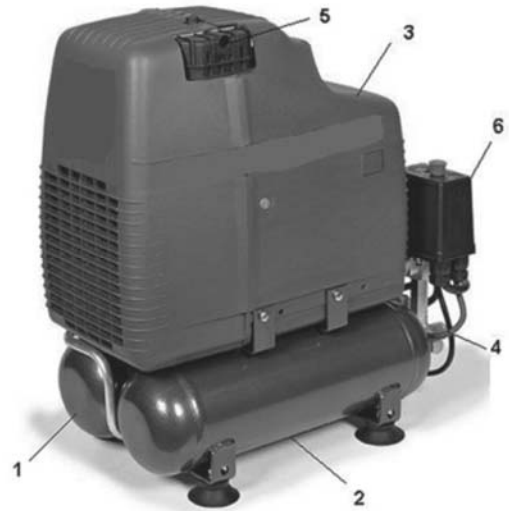
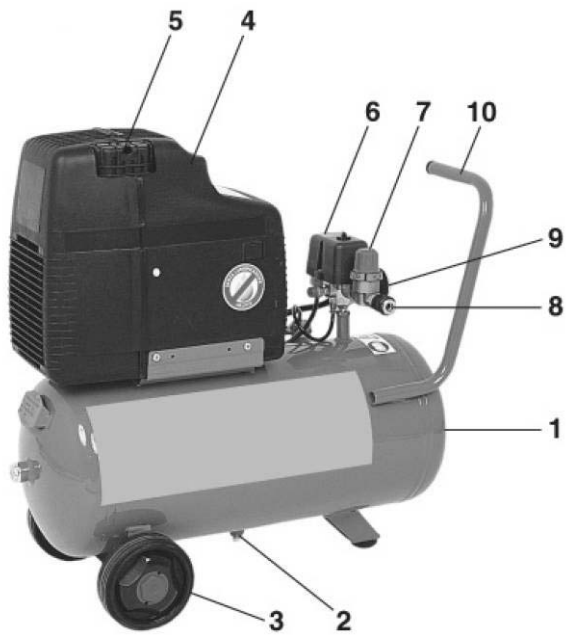
- IT RISCHIO DI PARTENZA ACCIDENTALE**  
Attenzione il compressore potrebbe ripartire in caso di black-out e successivo ripristino di tensione
- GB RISK OF ACCIDENTAL START-UP**  
Attention, the compressor could start automatically in case of a black-out and subsequent reset
- FR RISQUE DE DEPART ACCIDENTEL**  
Attention: le compresseur est susceptible de redemarrer automatiquement en cas de black-out et retablisement successif de la tension.
- DE GEFÄHR EINES UNVORHERGESEHENEN STARTS**  
Achtung! Der Kompressor könnte bei einem Stromausfall nach Rückkehr des Stroms automatisch neu starten.
- NL ONGEWENST STARTGEVAAR**  
Let op, de compressor kan bij stroomuitval en daaropvolgend stroomherstel automatisch van start gaan.
- DK RISIKO FOR TILFÆLDIG START**  
Pas på: kompressoren kan starte automatisk igen i tilfælde af black-out med efterfølgende genoptagelse af den elektriske spænding
- ES PELIGRO DE ARRANQUE ACCIDENTAL**  
¡Atención! El compresor puede volver a arrancar automáticamente en caso de interrupción generalizada de la corriente y tras haber restablecido la corriente
- PT PERIGO DE ARRANQUE ACIDENTAL**  
Atenção, o compressor pode arrancar automaticamente depois de uma falha de corrente eléctrica e sucessiva ligação da mesma
- FI TAHATTOMAN KÄYNNISTYMISEN VAARA**  
Huomio: kompressori saattaa käynnistyä uudelleen automaattisesti virran palatessa sähkökatkon jälkeen.
- SE RISK FÖR OFRIVILLIG START**  
Varning! Kompressorn kan återstarta automatiskt då strömmen återställs efter ett strömavbrott.



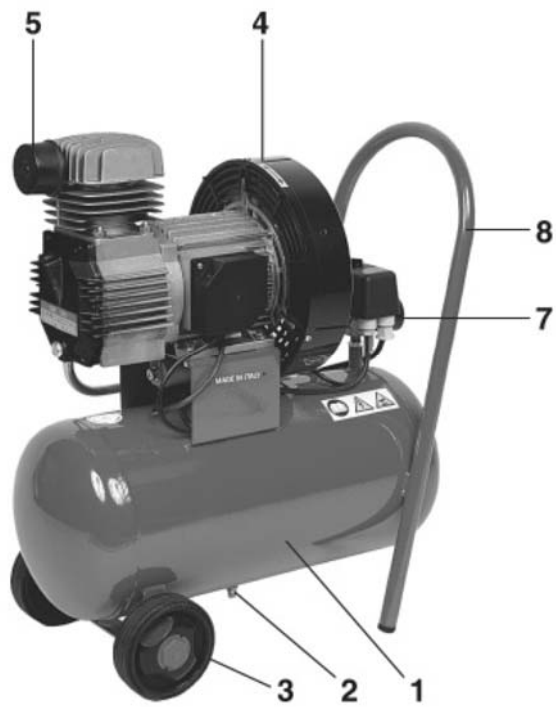




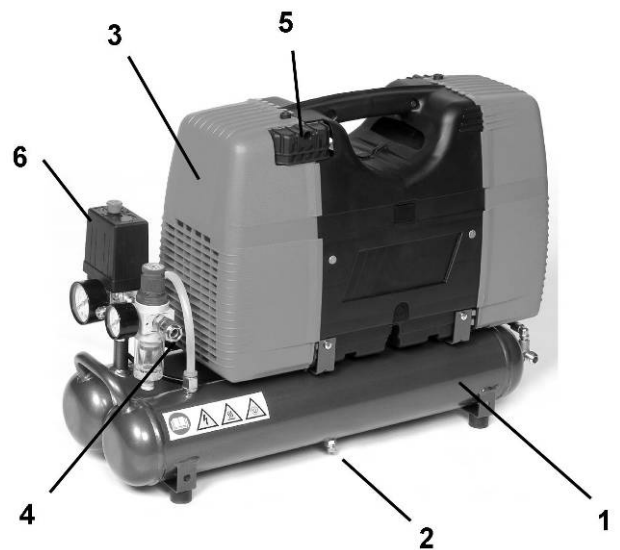
FX



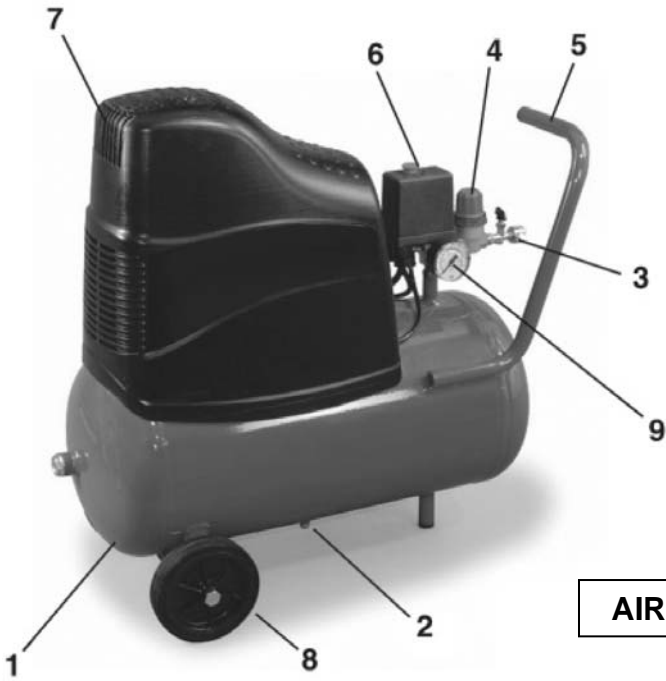
ECU



GMS



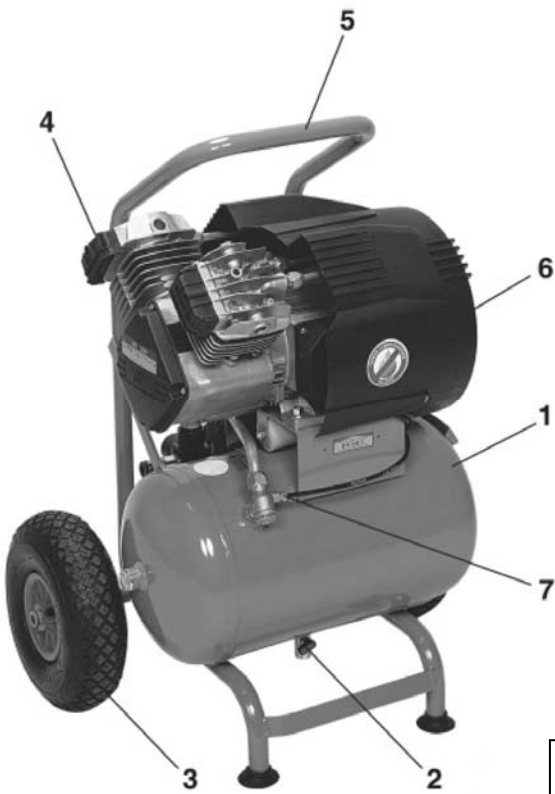
S ECU FB 210



AIRCLIK



F 1



S MAGNUM VS



SERIE F



## MOD. FX

- 1 SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK
- 2 SCARICO CONDENZA / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER CONDENS WATER / TØMNING AF KONDENSVAND / DESAGÜE DEL CONDENSADO / PURGA DA CONDENSAÇÃO / KONDENSSIVEDEN TYHJENNYS / KONDENSVATTNETS AVLOPP
- 3 RUOTA / WHEEL / ROUE / RAD / WIEL / HJUL / RUEDA / RODA / PYÖRÄ / HJUL
- 4 CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTROOMLIJNKAP / STRØMLINIEBEKLÆDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECÇÃO / SUOJUS / SKYDDSBEKLÄDNAD
- 5 FILTRO ARIA / AIR FILTER / FILTRE A AIR / LUFTFILTER / LUCHTFILTER / LUFTFILTER / FILTRO DE AIRE / FILTRO AR / ILMASUODATIN / LUFTFILTER
- 6 PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
- 7 RIDUTTORE DI PRESSIONE / PRESSURE REDUCER / REDUCTEUR DE PRESSION / DRUCKMINDERER / DRUKREDUCTIEMACHINE / TRYKBEGRÆNSER / REDUCTOR DE PRESIÓN / REDUTOR DE PRESSÃO / PAINEENVÄHENTÄJÄ / TYCKREDUCERARE
- 8 USCITA ARIA COMPRESSA / COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE AIR COMPRIME / DRUCKLUFTAUSGANG / UITGANG SAMENGEPERSTE LUCHT / UDGANG FOR TRYKLUF / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO / SAIDA AR COMPRIMIDO / PAINEILMAN ULOSOMENO / TRYCKLUFTSUTGÅNG
- 9 MANOMETRO / PRESSURE GAUGE / MANOMETRE / MANOMETER / MANOMETER / TRYKMÅLER / MANÓMETRO / MANÓMETRO / MANOMETRI / MANOMETER
- 10 MANICO / HANDLE / POIGNEE / SCHLAUCH / HANDVAT / HANK / MANIJA / ASA / KAHVA / HANDTAG

## MOD. F 1

- 1 CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTROOMLIJNKAP / STRØMLINIEBEKLÆDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECÇÃO / SUOJUS / SKYDDSBEKLÄDNAD
- 2 FILTRO ARIA / AIR FILTER / FILTRE A AIR / LUFTFILTER / LUCHTFILTER / LUFTFILTER / FILTRO DE AIRE / FILTRO AR / ILMASUODATIN / LUFTFILTER
- 3 RIDUTTORE DI PRESSIONE / PRESSURE REDUCER / REDUCTEUR DE PRESSION / DRUCKMINDERER / DRUKREDUCTIEMACHINE / TRYKBEGRÆNSER / REDUCTOR DE PRESIÓN / REDUTOR DE PRESSÃO / PAINEENVÄHENTÄJÄ / TYCKREDUCERARE

## MOD. ECU - S/ECU

- 1 SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK
- 2 SCARICO CONDENZA / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER CONDENS WATER / TØMNING AF KONDENSVAND / DESAGÜE DEL CONDENSADO / PURGA DA CONDENSAÇÃO / KONDENSSIVEDEN TYHJENNYS / KONDENSVATTNETS AVLOPP
- 3 CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTROOMLIJNKAP / STRØMLINIEBEKLÆDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECÇÃO / SUOJUS / SKYDDSBEKLÄDNAD
- 4 VALVOLA DI SICUREZZA / SECURITY VALVE / VANNE DE SECURITE / SICHERHEITSVENTIL / VEILIGHEIDSKLEP / SIKKERHEDSVENTIL / VALVULA DE SEGURIDAD / VALVULA DE SEGURANCA / PAINEENALENNENNUSVENTTIILI / SÄKERHETSVENTIL
- 5 FILTRO ARIA / AIR FILTER / FILTRE A AIR / LUFTFILTER / LUCHTFILTER / LUFTFILTER / FILTRO DE AIRE / FILTRO AR / ILMASUODATIN / LUFTFILTER
- 6 PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE

## MOD. F

- 1 CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTROOMLIJNKAP / STRØMLINIEBEKLÆDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECÇÃO / SUOJUS / SKYDDSBEKLÄDNAD
- 2 FILTRO ARIA / AIR FILTER / FILTRE A AIR / LUFTFILTER / LUCHTFILTER / LUFTFILTER / FILTRO DE AIRE / FILTRO AR / ILMASUODATIN / LUFTFILTER
- 3 RIDUTTORE DI PRESSIONE / PRESSURE REDUCER / REDUCTEUR DE PRESSION / DRUCKMINDERER / DRUKREDUCTIEMACHINE / TRYKBEGRÆNSER / REDUCTOR DE PRESIÓN / REDUTOR DE PRESSÃO / PAINEENVÄHENTÄJÄ / TYCKREDUCERARE

## MOD. S.MAGNUM VS

- 1 SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK
- 2 SCARICO CONDENSA / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER CONDENS WATER / TØMNING AF KONDENSVAND / DESAGÜE DEL CONDENSADO / PURGA DA CONDENSAÇÃO / KONDENSSIVEDEN TYHJENNYS / KONDENSVATTNETS AVLOPP
- 3 RUOTA / WHEEL / ROUE / RAD / WIEL / HJUL / RUEDA / RODA / PYÖRÄ / HJUL
- 4 FILTRO ARIA / AIR FILTER / FILTRE A AIR / LUFTFILTER / LUCHTFILTER / LUFTFILTER / FILTRO DE AIRE / FILTRO AR / ILMASUODATIN / LUFTFILTER
- 5 MANICO / HANDLE / POIGNEE / SCHLAUCH / HANDVAT / HANK / MANIJA / ASA / KAHVA / HANDTAG
- 6 CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTROOMLIJNKAP / STRØMLINIEBEKLÆDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECÇÃO / SUOJUS / SKYDDSBEKLÄDNAD
- 7 VALVOLA DI RITEGNO / CHECK VALVE / VANNE DE RETENNE / RÜCKSCHLAGVENTIL / TEGENHOUDKLEP / KONTRAVENTIL / VÁLVULA DE RETENCIÓN / VÁLVULA DE RETENÇÃO / TAKAISKUVENTTIILI / STOPPVENTIL

## MOD. AIRCLIK

- 1 SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILIÖ / TANK
- 2 SCARICO CONDENSA / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER CONDENS WATER / TØMNING AF KONDENSVAND / DESAGÜE DEL CONDENSADO / PURGA DA CONDENSAÇÃO / KONDENSSIVEDEN TYHJENNYS / KONDENSVATTNETS AVLOPP
- 3 USCITA ARIA COMPRESSA / COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE AIR COMPRIE / DRUCKLUFTAUSGANG / UITGANG SAMENGEPERSTE LUCHT / UDGANG FOR TRYKLUF / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO / SAIDA AR COMPRIMIDO / PAINEILMAN ULOSOMENO / TRYCKLUFTSUTGÅNG
- 4 RIDUTTORE DI PRESSIONE / PRESSURE REDUCER / REDUCTEUR DE PRESSION / DRUCKMINDERER / DRUKREDUCTIEMACHINE / TRYKBEGRÆNSER / REDUCTOR DE PRESIÓN / REDUTOR DE PRESSÃO / PAINEENVÄHENTÄJÄ / TYCKREDUCERARE
- 5 MANICO / HANDLE / POIGNEE / SCHLAUCH / HANDVAT / HANK / MANIJA / ASA / KAHVA / HANDTAG
- 6 PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
- 7 CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTROOMLIJNKAP / STRØMLINIEBEKLÆDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECÇÃO / SUOJUS / SKYDDSBEKLÄDNAD
- 8 RUOTA / WHEEL / ROUE / RAD / WIEL / HJUL / RUEDA / RODA / PYÖRÄ / HJUL
- 9 MANOMETRO / PRESSURE GAUGE / MANOMETRE / MANOMETER / MANOMETER / TRYKMÅLER / MANÓMETRO / MANÓMETRO / MANOMETRI / MANOMETER

## IMPORTANT INFORMATION

Read and understand all of the operating instructions, safety precautions and warnings in the Instruction Manual before operating or maintaining this compressor. Most accidents that result from compressor operation and maintenance are caused by the failure to observe basic safety rules or precautions. An accident can often be avoided by recognizing a potentially hazardous situation before it occurs, and by observing appropriate safety procedures. Basic safety precautions are outlined in the "SAFETY" section of this Instruction Manual and in the sections which contain the operation and maintenance instructions. Hazards that must be avoided to prevent bodily injury or machine damage are identified by WARNINGS on the compressor and in this Instruction Manual. Never use this compressor in a manner that has not been specifically recommended by manufacturer, unless you first confirm that the planned use will be safe for you and others.

**MEANINGS OF SIGNAL WORDS WARNING:** indicates a potentially hazardous situations which, if ignored, could result in serious personal injury.

**CAUTION:** indicates a hazardous situations which, if ignored, could result moderate personal injury, or could cause machine damage.

**NOTE:** emphasizes essential information

## SAFETY

### IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR USE OF THE COMPRESSOR.

#### WARNING:

DEATH OR SERIOUS BODILY INJURY COULD RESULT FROM IMPROPER OR UNSAFE USE OF COMPRESSOR. TO AVOID THESE RISKS, FOLLOW THESE BASIC SAFETY INSTRUCTIONS.

#### READ ALL INSTRUCTIONS

##### 1. NEVER TOUCH MOVING PARTS

Never place your hands, fingers or other body parts near the compressor's moving parts.

##### 2. NEVER OPERATE WITHOUT ALL GUARDS IN PLACE

Never operate this compressor without all guards or safety features in place and in proper working order. If maintenance or servicing requires the removal of a guard or safety features, be sure to replace the guards or safety feature before resuming operation of the compressor.

##### 3. ALWAYS WEAR EYE PROTECTION

Always wear safety goggles or equivalent eye protection. Compressed air must never be aimed at anyone or any part of the body.

##### 4. PROTECT YOURSELF AGAINST ELECTRIC SHOCK

Prevent body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigeration enclosures. Never operate the compressor in damp or wet locations.

##### 5. DISCONNECT THE COMPRESSOR

Always disconnect the compressor from the power source and remove the compressed air from the air tank before servicing, inspecting, maintaining, cleaning, replacing or checking any parts.

##### 6. AVOID UNINTENTIONAL STARTING

Do not carry the compressor while it is connected to its power source or when the air tank is filled with compressed air. Be sure the knob of the pressure switch in the "OFF" position before connecting the compressor to its power source.

**7. STORE COMPRESSOR PROPERLY** When not in use, the compressor should be stored in dry place. Keep out of reach of children. Lock-out the storage area.

**8. KEEP WORK AREA CLEAN** Cluttered areas invite injuries. Clear all work areas of unnecessary tools, debris, furniture etc...

**9. KEEP CHILDREN AWAY** Do not let visitors contact compressor extension cord. All visitors should be kept safely away from work area.

**10. DRESS PROPERLY** Do not wear loose clothing or jewelry. They can be caught in moving parts. Wear protective hair covering to contain long hair.

**11. DON'T ABUSE CORD** Never yank it to disconnect from receptacle. Keep cord from heat, oil and sharp edges.

**12. MAINTAIN COMPRESSOR WITH CARE** Follow instructions for lubricating. Inspect cords periodically and if damaged, have repaired by authorized service facility. Inspect extension cords periodically and replace if damaged.

**13. OUTDOOR USE EXTENSION CORDS** When compressor in used outdoors, use only extension cords intended for use outdoors and so marked.

**14. STAY ALERT** Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate compressor when you are tired.

Compressor should never be used by you if you are under the influence of alcohol, drugs or medication that makes you drowsy.

**15. CHECK DAMAGED PARTS AND AIR LEAK** Before further use of the compressor, a guard or other part is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, air leak, and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated elsewhere in this Instruction Manual. Have defective pressure switches replaced by authorized service center. Do not use compressor if switch does not turn it on and off.

**16. NEVER USE COMPRESSOR FOR APPLICATIONS OTHER THAN THOSE SPECIFIED.**

Never use compressor for applications other than those specified in the Instruction Manual. Never use compressed air for breathing or respiration.

**17. HANDLE COMPRESSOR CORRECTLY** Operate the compressor according to the instructions provided herein. Never allow the compressor to be operated by children, individuals unfamiliar with its operation or unauthorized personnel.

**18. KEEP ALL SCREWS, BOLTS AND COVERS TIGHTLY IN PLACE**

Keep all screws, bolts, and plates tightly mounted. Check their conditions periodically.

**19. KEEP MOTOR AIR VENT CLEAN** The motor air vent must be kept clean so that air can freely flow at all times. Check for dust build-up frequently.

**20. OPERATE COMPRESSOR AT THE RATED VOLTAGE**

Operate the compressor at voltages specified on their nameplates. If using the compressor at a higher voltage than the rated voltage, it will result in abnormally fast motor revolution and may damage the unit and burn out the motor.

**21. NEVER USE A COMPRESSOR WHICH IS DEFECTIVE OR OPERATING ABNORMALLY** If the compressor appears to be operating unusually, making strange noises, or otherwise appears defective, stop using it immediately and arrange for repairs by a authorized service center.

**22. DO NOT WIPE PLASTIC PARTS WITH SOLVENT** Solvents such as gasoline, thinner, benzene, carbon tetrachloride, and alcohol may damage and crack plastic parts. Do not wipe them with such solvents. Wipe plastic parts with a soft cloth lightly dampened with soapy water and dry thoroughly.

**23. USE ONLY GENUINE REPLACEMENT PARTS**

Replacement parts not original may void your warranty and can lead to malfunction and resulting injuries. Genuine parts are available from your dealer.

**24. DO NOT MODIFY THE COMPRESSOR**

Do not modify the compressor. Always contact the authorized service center any repairs. Unauthorized modification may not only impair the compressor performance but may also result in accident or injury to repair personnel who do not have the required knowledge and technical expertise to perform the repair operations correctly.

**25. TURN OFF THE PRESSURE SWITCH WHEN THE COMPRESSOR IS NOT USED**

When the compressor is not used, turn the knob of the pressure switch OFF, disconnect it from the power source and open the drain cock to discharge the compressed air from the air tank.

**26. NEVER TOUCH HOT SURFACE**

To reduce the risk of burns, do not touch tubes, heads, cylinder and motors.

**27. DO NOT DIRECT AIR STREAM AT BODY**

Risk of injury, do not direct air stream at persons or animals.

**28. DRAIN TANK**

Drain tank daily or after 4 hours of use. Open drain fitting and tilt compressor to empty accumulated water.

## 29. DO NOT STOP COMPRESSOR BY PULLING OUT THE PLUG

Use the "AUTO/OFF" knob of pressure switch.

## 30. USE ONLY RECOMMENDED AIR HANDLING PARTS ACCEPTABLE FOR PRESSURE NOT LESS THAN 125 PSI (8.6 BAR)

Risk of bursting. Use only recommended air handling parts acceptable for pressures not less than 125 psi (8.6 bar).

### REPLACEMENT PARTS

When servicing use only identical replacement parts. Repairs should be conducted only by authorized service center.

## SAFETY

### GROUNDING INSTRUCTIONS

This compressor should be grounded while in use to protect the operator from electric shock. The compressor is equipped with a three-conductor cord and three-prong grounding type plug to fit the proper grounding type receptacle. The green (or green and yellow) conductor in the cord is the grounding wire. Never connect the green (or green and yellow) wire to a live terminal. If your units is for use on less than 150 volts, it has a plug that looks like that shown in sketch (A) in figure on the right. An adapter, see sketches (B) and (C), is available for connecting sketch (A) type plugs to two-prong receptacles. The green-colored rigid ear, lug, or the like extending from the adapter must be connected to a permanent ground, such as a properly grounded outlet box. **NOTE:** the grounding adaptor, sketch (C), is prohibited in Canada by Canadian Electrical Code Part.1. Therefore, the instructions for its use are not applicable in Canada.

### EXTENSION CORD

Use only three-extension cords that have three-prong grounding type plugs and three-pole receptacles that accept the compressor's plug. Replace or repair damaged cord. Make sure your extension cord is in good condition. When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating. Table shows the correct size to use depending on cord length and name plate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

**Tab.1 SECTION VALID FOR A MAX LENGHT OF 20 mt single-phase**

HP	kW	220/230V	
		50 Hz (mm <sup>2</sup> )	60 Hz (mm <sup>2</sup> )
0.75	0.65	1.5	2.5
1	0.75	1.5	2.5
1.5	1.1	2.5	4
2	1.5	2.5	4 - 6
3	2.2	4	/

### WARNING

Avoid electrical shock hazard. Never use this compressor with a damaged or frayed electrical cord or extension cord. Inspect all electrical cords regularly. Never use in near water or in any environment where electric shock is possible

## SAVE THIS INSTRUCTION AND MAKE THEM AVAILABLE OTHER USERS OF THIS TOOL!

**OPERATION AND MAINTENANCE NOTE:** The information contained in this Instruction Manual is designed to assist you in the safe operation and maintenance of the compressor. Some illustrations in this Instruction Manual may show details or attachments that differ from those on your own compressor.

**INSTALLATION** After having removed the compressor from its packing (fig. 1) and having checked its perfect integrity, making sure that it has not been damaged during transport, proceed as follows.

### COMPRESSOR WITH TANK (FIG.20)

Fit the wheels and the rubbers on the tanks where these have not been fitted, following the instructions provided in fig. 2. Also fit the air filter (fig. 2B) in compressors in which this has not been fitted.

### COMPRESSOR WITHOUT TANK (FIG.21)

Fit the suction cups underneath the base of the unit as indicated in fig. 2A. Position the compressor on a flat surface or one with an inclination of 10° at the most (fig. 3), in a well-ventilated area away from atmospheric agents and not in explosive areas. If the surface is sloping and smooth, make sure that the compressor does not move while running, otherwise block the wheels with two wedges. If the surface consists of a shelf or the ledge of a stand, make sure that it may not fall off by securing it appropriately. The compressor must be positioned at least 50 cm away from any walls to ensure its ideal ventilation and effective cooling. (fig. 4).

### THIS COMPRESSOR RUNS WITHOUT OIL (4A)

### OPERATIONAL INSTRUCTIONS

- Transport the compressor in the correct manner without tipping it or lifting it with hooks or ropes. (fig. 5 - 6)

**ELECTRICAL CONNECTION** The **single-phase compressors** are supplied complete with an electrical cable and two-pole + earth power plug. The compressor must be connected to a power socket provided with earth connection. (fig. 7)

### WARNING:

The earth connection must be achieved according to the industrial safety standards (EN 60204). The plug of the power supply cable must not be used as a switch but must be plugged into a power socket that is controlled by a suitable differential switch (magneto thermal switch).

### STARTING

Make sure that the mains voltage corresponds to that indicated on the electrical data nameplate (fig. 8), the admitted tolerance range must remain within ± 5%.

**COMPRESSOR WITH TANK (Fig. 20):** Turn or press, depending on the type of pressure switch fitted on the equipment, the knob situated in the upper part to «0» (fig. 9). Put the plug in the power socket (fig. 7) and turn the knob to «I». Attach the rubber hose or the spiral type hose to the appropriate fitting situated near the pressure switch (fig. 25). The compressor runs in a completely automatic manner and is controlled by the pressure switch that stops it when the pressure inside the tank reaches the maximum pressure and starts it again when the pressure falls back down to the minimum level. The difference in pressure is usually 2 bar (29 psi) roughly between the maximum and minimum value. I.e.: the compressor stops when it reaches 8 bar (116 psi) (max. running pressure) and is automatically re-started when the pressure inside the tank falls to 6 bar (87 psi). After having connected the compressor to the electrical power supply line, load to the maximum pressure and check the correct efficiency of the machine.

**COMPRESSOR WITHOUT TANK (Fig. 21):** Put the plug in the power socket (fig. 7). Press the starting push button situated at the side of the compressor (fig. 9A). This type of compressor is provided with a device that automatically controls the maximum working pressure even if the user is not using compressed air. The compressor automatically releases the excess air from a valve situated on the head. The compressor does not stop automatically. Use the ON/OFF push button to stop the compressor. Attach the rubber hose or the spiral type hose to the appropriate fitting situated at the top of the compressor, near the gear motor (fig. 25).

**NOTE:** The head/cylinder/delivery hose unit situated beneath the panelling may reach high temperatures therefore be careful when working near these components and do not touch them to avoid getting burned (fig. 10).

**WARNING**

The electric compressors must be connected to a power socket that is safeguarded by a suitable differential switch (magneto thermal switch).

**ADJUSTING THE WORKING PRESSURE** (fig. 11) It is not always necessary to use the maximum working pressure, on the contrary the pneumatic tool usually requires less pressure. Adjust the working pressure accurately in compressors provided with pressure regulators. Release the knob of the pressure regulator by pulling it outwards, adjust the pressure to the desired value by turning the knob clockwise to increase it and anti-clockwise to decrease it. Once the ideal pressure has been reached, block the knob by pushing it downwards (fig. 11). In the case of pressure regulators supplied without a gauge, the calibration pressure may be seen on the graduated scale situated on the casing of the actual regulator. In the case of pressure regulators supplied with a gauge, the calibration pressure may be seen on the actual gauge. **WARNING:** Some pressure regulators do not have "push to lock", therefore simply turn the knob to adjust the pressure.

**MAINTENANCE**

Before servicing the compressor make sure that:

- the main line ON/OFF switch is on «0».
- the pressure switch or the line switch is on «0».
- there is no pressure in the air tank (only for model with tank).

The compressor generates condensate that accumulates in the tank. The condensate must be drained from the tank at least once a week by opening the discharge tap (fig. 12) underneath the tank (only for model with tank). Be careful if there is any compressed air within the cylinder as the water could burst out with some force. Recommended pressure 1 ÷ 2 bar max.

**RECOMMENDED MAINTENANCE**

In units **F** with 2 poles, replace the whole connecting rod unit every 700 hours of operation.

In units **F** and **FB** with 4 poles, replace the whole connecting rod unit every 1500 hours of operation. In units **GMS** and **VS**, replace the sliding blocks and the compression ring every 1500 hours of operation.

**LUBRICATING THE BEARINGS**

All the bearings are lubricated with grease for life with the exception of the roller casing fitted on the connecting rod side of the **GMS** and **VS** units which is to be washed with solvent and re-lubricated with "Kluber Barrierta L 55/2" grease every 1500 hours of operation (white grease). The grease must completely fill the spaces between the rollers; excess lubricant will be expelled during the initial hours of operation.

**CLEANING THE FILTER (F-FB-ECU-GMS-VS Series-AIRCLIK-F 1)**

It is advisable to dismantle the suction filter every 50 hours of use and to clean the filtering element by blowing it with compressed air, or replace it if the element pointed out by the arrow is clogged.

**HOW TO PROCEED WHEN TRIVIAL ANOMALIES****ARE ENCOUNTERED Loss of air from the valve underneath the pressure switch (only model with tank)**

This inconvenience is due to the imperfect seal of the non-return valve; proceed as follows: (fig. 13). Release all the pressure from the tank. Remove the panelling by unscrewing the four securing screws and lift it. (fig. 13-14) (**F 1** and **AIRCLIK**). Unscrew the hexagonal head of the valve (A)(fig.15). Carefully clean the small rubber disk (B) and also its seat (fig.15). Re-fit everything accurately.

**Loss of air (F-GMS-VS Series)**

This may be due to the poor seal of one of the fittings. Check all the fittings by wetting them with soapy water.

**The compressor runs but fails to load**

F-GMS-VS series compressors: (fig.16)

- This may be due to a breakage of the valve, or a gasket (B1-B2). Replace the damaged component.
- This may be due to a breakage of the valves (C1-C2), or a

gasket

(B1-B2). Replace the damaged component (fig.16B). AirClik-F 1 series (fig. 16A):

- This may be due to the breakage of the valves (C1 - C2) or of the gasket (B1). Replace the damaged part (fig. 16A).

**The compressor fails to start**

If the compressor has difficulty in starting, make sure that: -the mains voltage corresponds to that indicated on the data nameplate (fig. 8)

- electrical extension cables with unsuitable cross-section or length are not used.
- the room in which the compressor is running is not too cold (below 0°C)
- the electric line is efficient (plug connected correctly, magneto thermal switch, fuses not blown)

**The compressor fails to stop (only with tank)**

if the compressor fails to stop when the maximum pressure is reached, the tank safety valve will trip. Contact the nearest authorised service centre for the repairs.

**WARNING**

- Do not unscrew any connections with the tank when under pressure for any reason whatsoever. Always make sure that the tank is depressurised beforehand.
- Do not drill, weld or intentionally deform the compressed air tank.
- Do not carry out any operations on the compressor before it has been unplugged from the power socket.
- The room temperature for its correct efficiency is: 0°C +25°C (MAX 45°C).
- Do not direct jets of water or flammable liquids over the compressor.
- Do not place flammable objects near the compressor.
- When stopped temporarily during its use, turn the pressure switch or the ON/OFF switch to position «0» (OFF) (turned-off).
- Never direct the jet of air towards people or animals (fig. 24).
- Do not transport the compressor when the tank is pressurised.
- Be aware that some components of the compressor such as the head and delivery hoses may reach high temperatures, therefore do not touch them to avoid getting burned (fig. 10).
- Transport the compressor by lifting or pulling it with the appropriate grips or handles (fig. 5 - 6).
- Children and animals must be kept away from the area in which the machine is running. If the compressor is used for painting: a) Do not work in closed areas or near free flames b) Make sure that the area in which you are working has a good change of air c) Protect nose and mouth using an appropriate mask (fig. 18).
- Do not use the compressor if the electric cable or the plug is damaged.
- Contact the nearest authorised service centre for the replacement with an original component.
- If it is placed on a shelf or a surface that is raised off the ground, it must be secured appropriately to prevent it from tipping off when running.
- Do not insert objects or your hands inside the safety grating to avoid physical damage and also damage to the compressor (fig. 19).
- Do not use the compressor to threaten people or animals to avoid serious injuries.
- Always unplug the compressor from the power socket when you have finished using it.

**ELECTRIC COMPRESSOR MODEL (GMS-VS-AIRCLIK-F 1-F)**

Maximum running pressure: 8.5 bar

Maximum working pressure: 8 bar

**ELECTRIC COMPRESSOR MODEL (FB 210)**

Maximum running pressure: 10.5 bar

Maximum working pressure: 10 bar

**NOTE:**

The compressor tanks have been manufactured in compliance with the 87/404/EC Directive for the European market. The compressors have been manufactured in compliance with the 98/37/EC Directive for the European market.

The measured sound pressure level measured in a free range at a distance of 1 m:  $\pm 3\text{dB(A)}$  at the maximum working pressure. (table 3)

**SERIE F**

HP/kW	RPM	Db(A)
1/0.75	1450-1750	65
1.5/1.1	2850	77
1.5/1.1	3450	80
2/1.5	2850	78

**SERIE FB**

HP/kW	RPM	Db(A)
2/1.5	1450	67

**SERIE GSM**

HP/kW	RPM	Db(A)
0.75/0.55	1450/1750	77
1.5/1.1	1450/1750	77
1.5/1.1	2850	78

**SERIE VS**

HP/kW	RPM	Db(A)
2/1.5	1450	77
2/1.5	1750	80
3/2.2	2850	82

The value of the sound level may increase from 1 to 10 dB(A) depending on the room in which the compressor is installed.

*Note: The electric compressors on wheels with power greater than or equal to 3 Hp are intended for indoor use.*

**HINTS FOR EFFICIENT OPERATION AIRCLICK / F 1**

THE F1 & AIRCLICK COMPRESSORS HAVE BEEN DESIGNED FOR INTERMITTENT USE, THESE MODELS SHOULD ONLY BE USED FOR APPLICATIONS WHERE USAGE WILL NOT EXCEED 25% OF DUTY OVER THE COURSE OF ONE HOUR.

**PNEUMATIC CONNECTIONS**

Make sure you always use pneumatic tubes for compressed air with maximum pressure characteristics that are adequate for the compressor. Do not attempt to repair tubes if faulty.

**WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE ANY MODIFICATIONS WITHOUT PRIOR NOTICE WHENEVER NECESSARY**

## BELANGRIJKE INFORMATIE

Aandachtig alle instructies voor de werking, de raadgevingen voor de veiligheid en de waarschuwingen in het instructiehandboek lezen. Het merendeel van de ongelukken bij gebruik van de compressor is te wijten aan het niet respecteren van de elementaire veiligheidsregels. Als men tijdig de potentieel gevaarlijke situaties identificeert en de aangepaste veiligheidsregels in acht neemt, vermijdt men ongelukken. De fundamentele regels voor de veiligheid worden opgesomd in het deel "VEILIGHEID" van dit handboek en ook in het deel dat over het gebruik en het onderhoud van de compressor handelt. De gevaarlijke situaties die moeten vermeden worden om alle risico's op ernstige verwondingen of schade aan de machine te voorkomen zijn aangeduid in het deel "WAARSCHUWINGEN" op de compressor of in het instructiehandboek. Nooit de compressor gebruiken op onaangepaste wijze, maar enkel zoals aangeraden door de constructeur, tenzij men volledig zeker is dat er geen gevaar bestaat, noch voor de gebruiker noch voor de personen in de omgeving.

**BETEKENIS VAN DE SIGNAALWOORDEN WAARSCHUWINGEN:** duidt op een potentieel gevaarlijke situatie die, als ze genegeerd wordt, ernstige schade kan veroorzaken. **VOORZORGEN:** duidt op een gevaarlijke situatie die, als ze genegeerd wordt, lichte schade kan veroorzaken aan personen en aan de machine. **NOTA:** benadrukt een essentiële informatie

## VEILIGHEID

*BELANGRIJKE INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK IN VEILIGHEID VAN DE COMPRESSOR.*

### OPGELET:

HET ONAANGEPASTE GEBRUIK EN HET SLECHTE ONDERHOUD VAN DEZE COMPRESSOR KUNNEN FYSIEKE VERWONDINGEN VEROOZAKEN BIJ DE GEBRUIKER. OM DEZE RISICO'S TE VERMIJDEN VRAGEN WIJ AANDACHTIG DE VOLGENDE INSTRUCTIES TE VOLGEN.

### ALLE INSTRUCTIES LEZEN

#### 1. DE BEWEGENDE DELEN NIET AANRAKEN

Nooit uw handen, vingers of andere lichaamsdelen dichtbij de bewegende delen van de compressor brengen.

#### 2. NOOIT DE COMPRESSOR GEBRUIKEN ZONDER DAT DE BESCHERMINGEN GEMONTEERD ZIJN

Nooit de compressor gebruiken zonder dat alle beschermingen perfect op de juiste plaats gemonteerd zijn (vb. stroomlijnkappen, kettingbeschermer, veiligheidsklep) als het voor onderhoud of werking nodig is deze beschermingen te verwijderen, u ervan vergewissen, alvorens de compressor opnieuw te gebruiken, dat de beschermingen goed vastzitten op hun originele plaats.

#### 3. ALTIJD EEN BESCHERMINGSBRIL GEBRUIKEN

Altijd een beschermingsbril of gelijkwaardige beschermingen gebruiken voor de ogen. De samengeperste lucht op geen enkel deel van uw eigen lichaam of dat van een ander richten.

#### 4. BESCHERM UZELF TEGEN ELEKTRISCHE SHOCKS

Toevallige aanrakingen van het lichaam met de metalen delen van de compressor zoals buizen, tanks of metalen delen verbonden met de aarde, vermijden. Nooit de compressor gebruiken in aanwezigheid van water of in een vochtige omgeving.

#### 5. DE COMPRESSOR ONTKOPPELEN

De compressor van de elektrische bron ontkoppelen en de tank volledig drukvrij maken alvorens eender welk werk, inspectie, onderhoud, schoonmaak vervanging of controle van elk deel uit te voeren.

#### 6. ONVOORZIEN OPSTARTEN

De compressor niet transporteren terwijl hij verbonden is met de elektrische bron of wanneer de tank onder druk staat. Zich ervan vergewissen dat de schakelaar van de drukregelaar in de OFF stand staat alvorens de compressor met de elektrische bron te verbinden.

#### 7. DE COMPRESSOR OP AANGEPASTE MANIER OPBERGEN

Als de compressor niet gebruikt wordt moet die in een droog lokaal geplaatst worden ver van atmosferische factoren. Uit de buurt van kinderen houden.

#### 8. WERKPLAATS

De werkplaats schoon houden en de zone eventueel vrij maken van onnodig gereedschap. De werkplaats goed ventileren. De compressor niet gebruiken in aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gas. De compressor kan vonken produceren tijdens de werking. De compressor niet gebruiken in

situaties waar zich verfstoffen, benzine, chemische middelen, kleefstoffen en alle andere brandbare of explosieve materialen bevinden.

#### 9. UIT DE BUURT VAN KINDEREN HOUDEN

Vermijden dat kinderen of eender welke andere persoon in contact komt met de voedingskabel van de compressor, alle niet geautoriseerde personen moeten op een veilige afstand van de werkplaats gehouden worden.

#### 10. WERKKLEDIJ

Geen volumineuze kledij of juwelen dragen, deze zouden kunnen gevangen worden door de bewegende delen. Indien nodig een kap dragen die het haar bedekt.

#### 11. GEEN MISBRUIK MAKEN VAN DE VOEDINGSKABEL

De stekker niet los maken door aan de voedingskabel te trekken. De kabel uit de buurt houden van warmte, olie of van snijdende oppervlakken. Niet op de elektrische kabel trappen of hem platdrukken met onaangepaste gewichten.

#### 12. DE COMPRESSOR MET ZORG ONDERHOUDEN

De instructies volgen voor het smeren (niet geldig voor oilless). De voedingskabel regelmatig controleren en als hij beschadigd is moet hij hersteld of vervangen worden door een geautoriseerde assistentiedienst. De buitenkant van de compressor controleren op zichtbare afwijkingen. Zich eventueel wenden tot de dichtstbijzijnde assistentiedienst.

#### 13. ELEKTRISCHE VERLENGSNOEREN VOOR HET GEBRUIK BUITEN

Als de compressor buiten gebruikt wordt enkel elektrische verlengsnoeren gebruiken die geschikt zijn voor gebruik buiten en daarvoor gemerkt zijn.

#### 14. OPGELET

Letten op wat u doet. Gebruik uw gezond verstand. Gebruik de compressor niet als u moe bent. De compressor mag nooit gebruikt worden als u onder invloed bent van alcohol, drugs of medicijnen die slaperigheid kunnen veroorzaken.

#### 15. DEFECTE DELEN OF LUCHTVERLIES CONTROLEREN

Alvorens de compressor opnieuw te gebruiken, als een bescherming of andere delen beschadigd zijn, moeten deze grondig gecontroleerd worden om vast te stellen of ze kunnen functioneren zoals voorzien in veiligheid. De uitlijning van de bewegende delen, buizen, manometers, drukreductiemachines, pneumatische verbindingen en elk ander deel dat belang kan hebben bij een normale werking controleren. Elk beschadigd deel moet correct hersteld of vervangen worden door een geautoriseerde assistentiedienst of vervangen zoals aangeduid in het instructieboekje.

**DE COMPRESSOR NIET GEBRUIKEN ALS DE DRUGREGELAAR DEFECT IS.**

#### 16. DE COMPRESSOR ENKEL GEBRUIKEN VOOR DE TOEPASSINGEN GESPECIFICEERD IN HET VOLGENDE INSTRUCTIEHANDBOEK

De compressor is een machine die samengeperste lucht produceert. Nooit de compressor gebruiken voor toepassingen die niet degene zijn die gespecificeerd worden in het instructieboekje.

#### 17. DE COMPRESSOR CORRECT GEBRUIKEN

De compressor doen werken overeenkomstig de instructies van dit handboek. De compressor niet door kinderen of personen, die niet vertrouwd zijn met de werking ervan, laten gebruiken.

#### 18. NAGAAN OF ELKE SCHROEF, BOUT EN DEKSEL STEVIG VASTGEZET ZIJN

Nagaan of elke schroef, bout en plaatje stevig vastgezet zijn. Regelmatig nagaan dat ze goed aangedraaid zijn.

#### 19. HET OPZUIGROOSTER SCHOON HOUDEN

Het ventilatierooster van de motor schoon houden. Regelmatig dit rooster schoonmaken als de werkomgeving zeer vuil is.

#### 20. DE COMPRESSOR DOEN WERKEN OP NOMINALE SPANNING

De compressor doen werken op de spanning aangeduid op het plaatje van de elektrische gegevens. Als de compressor gebruikt wordt op een spanning hoger dan de nominale, zal de motor sneller draaien en kan de eenheid beschadigd worden waardoor de motor verbrandt.

#### 21. DE COMPRESSOR NOOIT GEBRUIKEN ALS HIJ DEFECT IS

Als de compressor bij het werken vreemde geluiden of overdreven trillingen maakt of defect lijkt, moet hij onmiddellijk stilgezet worden en controleert u de functionaliteit of neemt u contact op met de dichtstbijzijnde geautoriseerde assistentiedienst. Oplosmiddelen zoals benzine, verdunners, diesel of andere middelen die alcohol bevatten kunnen de plastieken delen beschadigen, deze producten niet op de delen in plastic wrijven. Eventueel deze delen schoonmaken met een zacht doek met water en zeep of met aangepaste vloeistoffen.

#### 23. ENKEL ORIGINELE VERVANGSTUKKEN GEBRUIKEN

Het gebruik van niet originele vervangstukken doet de garantie vervallen en veroorzaakt een slechte werking van de compressor. De originele vervangstukken zijn beschikbaar bij de geautoriseerde

dealers.

**24. DE COMPRESSOR NIET VERANDEREN** De compressor niet veranderen. Een geautoriseerde assistentiedienst raadplegen voor alle herstellingen. Een niet geautoriseerde verandering kan de prestaties van de compressor verminderen, maar kan ook de oorzaak zijn van ernstige ongelukken voor de personen die niet de nodige technische kennis bezitten om de veranderingen uit te voeren.

**25. DE DRUKREGELAAR AFZETTEN ALS DE COMPRESSOR NIET GEBRUIKT WORDT** Als de compressor niet gebruikt wordt, de hendel van de drukregelaar in stand "0" (OFF) zetten, de compressor ontkoppelen van de stroom en het kraantje van de lijn openen om de samengeperste lucht uit de tank te laten.

**26. DE WARME DELEN VAN DE COMPRESSOR NIET AANRAKEN**

Om brandwonden te vermijden, de buizen, de motor en alle andere warme delen niet aanraken.

**27. DE LUCHTSTRAAL NIET RECHTSTREEKS OP HET LICHAAM RICHTEN** Om risico's te vermijden nooit de luchtstraal op personen of dieren richten.

**28. CONDENSATER VAN DE TANK AFVOEREN** Dagelijks of elke 4 werkingsuren de tank ontladen. Het afvoermechanisme openen en de compressor laten overhellen, indien nodig, om het verzamelde water te verwijderen.

**29. DE COMPRESSOR NIET STILZETTEN DOOR AAN DE VOEDINGSKABEL TE TREKKEN**

De schakelaar "0/I" (ON/OFF) van de drukregelaar gebruiken om de compressor stil te zetten.

**30. PNEUMATISCH CIRCUIT**

De aangeraden buizen, pneumatisch gereedschap gebruiken die een druk hoger of gelijk aan de maximum werkingsdruk van de compressor verdragen.

#### VERVANGSTUKKEN

Voor de herstellingen enkel originele vervangstukken gebruiken die identiek zijn aan de vervangen delen. De herstellingen moeten enkel uitgevoerd worden door een geautoriseerde assistentiedienst.

#### WAARSCHUWINGEN INSTRUCTIES VOOR DE AARDING

Deze compressor moet geaard worden, terwijl hij in gebruik is, om de bediener te beschermen tegen elektrische schokken. De EËnfase-compressor is voorzien van een tweepolige kabel plus aarde. De driefase-compressor is voorzien van een elektrische kabel zonder stekker. De elektrische verbinding moet uitgevoerd worden door een gekwalificeerd technicus. Wij raden aan nooit de compressor te demonteren en ook geen andere verbindingen in de drukregelaar te maken. Eender welke herstelling moet enkel uitgevoerd worden door geautoriseerde assistentiediensten of door ander gekwalificeerde centra. Nooit vergeten dat de draad voor de aarding de groene of de geel/groene is. Nooit deze groene draad verbinden met een terminal in werking. Alvorens de stekker van de voedingskabel te vervangen, ervoor zorgen dat de aardingsdraad verbonden is. Bij twijfel een gekwalificeerde elektricien roepen en de aarding laten controleren.

#### VERLENGSNOER

Enkel een verlengsnoer met stekker en aarding gebruiken, nooit beschadigde of platgedrukte verlengsnoeren gebruiken. Zich ervan vergewissen dat het verlengsnoer in goede staat is. Als men een verlengkabel gebruikt zich ervan vergewissen dat de doormeter van de kabel voldoende is om de stroom geabsorbeerd door het product dat u zal verbinden te dragen. Een te dun verlengsnoer kan spanningsverlagingen veroorzaken en zodoende een verlies van kracht en een overdreven verhitting van het apparaat. De verlengkabel van de EËnfase-compressoren moet een doormeter hebben overeenkomstig zijn lengte, zie tabel (tab. 1)

**Tab. 1 DOORMETER GELDIG VOOR DE MAXIMUM LENGTE 20 mt EËnfase**

HP	kW	220/230V	110/120V
		50 Hz (mm <sup>2</sup> )	60 Hz (mm <sup>2</sup> )
0.75	0.65	1.5	2.5
1	0.75	1.5	2.5
1.5	1.1	2.5	4
2	1.5	2.5	4-6
3	2.2	4	/

#### WAARSCHUWINGEN

Alle risico's op elektrische ontladingen vermijden. De compressor nooit gebruiken met een beschadigde elektrische kabel of verlengsnoer. Regelmatig de elektrische kabels controleren. De compressor nooit gebruiken in of dichtbij water of in de nabijheid van een gevaarlijke omgeving waar elektrische ontladingen kunnen voorkomen.

#### DES GEBRUIKS EN ONDERHOUDS INSTRUCTIES BEWAREN EN ZE TER BESCHIKKING STELLEN VAN DE PERSONEN DIE DIT APPARAAT WILLEN GEBRUIKEN!

#### GEBRUIK EN ONDERHOUD

**NOTA:** De informatie die u in dit handboek vindt werd geschreven om de bediener bij te staan tijdens het gebruik en de onderhoudsbehandelingen van de compressor. Sommige illustraties van dit handboek tonen enkele details die kunnen verschillen van die van uw compressor.

#### INSTALLATIE

Nadat u de compressor uit de verpakking gehaald heeft (fig. 1) en zijn perfecte staat heeft vastgesteld, en nadat u geconstateerd heeft dat het geen schade heeft geleden tijdens het transport, dient u de volgende handelingen uit te voeren.

#### COMPRESSOREN MET TANK (FIG.20)

Bevestig de wielen en de banden, waar deze nog niet gemonteerd zijn, aan de tanks door de instructies die in (fig. 2) weergegeven zijn, te volgen. Bevestig, bij de compressoren waar het los bijgeleverd is, ook het luchtfilter (fig.2B).

#### COMPRESSOREN ZONDER TANK (FIG.21)

Bevestig de zuignappen onder de basis van de groep zoals aangegeven in (fig.2A). Plaats de compressor op een vlakke ondergrond of op zijn hoogst met een helling van 10° (fig. 3), op een goed geventileerde plek, beschermd tegen weersfactoren en niet in ruimten met explosiegevaar. Als de ondergrond schuin en glad is, controleert u dan of de compressor zich niet verplaatst als deze in werking is. Is dat wel het geval, blokkeer dan de wielen met twee wiggen. Als de ondergrond een plank of een schap is, verzekert u zich er dan van dat het er niet af kan vallen door het op een geschikte manier vast te zetten. Om een goede ventilatie en een efficiënte afkoeling te bewerkstelligen, is het belangrijk dat de compressor minstens 50 cm van iedere willekeurige wand verwijderd is (fig. 4).

#### DEZE COMPRESSOREN WERKEN ZONDER OLIE (4A)

#### GEBRUIKSAANWIJZINGEN

- Let erop dat de compressor op de juiste manier vervoerd wordt, keer het niet ondersteboven en hef het niet op met haken of touwen. (fig. 5 - 6)

#### ELEKTRISCHE AANSLUITING

De **monofase-compressoren** worden compleet met elektrische kabel en bipolaire stekker + aardleiding geleverd. Het is belangrijk de compressor aan te sluiten op een stopcontact met een aardleiding. (fig. 7)

#### LET OP:

De aarding dient volgens de veiligheidsvoorschriften uitgevoerd te worden (EN 60204). De stekker van de voedingskabel dient niet als schakelaar gebruikt te worden, maar dient in een stopcontact, bestuurd door een geschikte differentiaalschakelaar (thermomagnetisch), gestoken te worden.

#### VOORBEREIDING

Controleer of de netspanning overeenkomt met die aangegeven op het plaatje met de elektrische gegevens (fig. 8). Het toegelaten tolerantieveld dient binnen de ± 5% te liggen. **COMPRESSOR MET TANK (Fig.20):** Draai of druk, afhankelijk van het type drukregelaar dat op het apparaat gemonteerd is, de knop op het bovenste gedeelte op stand "0" (fig. 9). Steek de stekker in het stopcontact (fig.7) en draai de knop op stand "I".

Maak de rubberen slang of de spiraalslang aan het daarvoor



bestemde bevestigingspunt vast, dichtbij de drukregelaar (fig.25). De werking van de compressor is geheel automatisch. Het wordt bestuurd door de drukregelaar, die het buiten werking stelt als de druk in de tank het maximum bereikt en die het weer in werking stelt als het tot het minimum daalt. Normaal gesproken is het drukverschil tussen de maximum en de minimum waarde ongeveer 2 bar (29 psi). BV: de compressor stopt als het 8 bar (116 psi) (maximale werkingsdruk) bereikt en start automatisch als de druk binnenin de tank tot 6 bar (87 psi) is gedaald. Nadat u de compressor op het elektriciteitsnet heeft aangesloten, zet u de machine dan onder maximale druk en controleer of de machine goed werkt.

**COMPRESSOR ZONDER TANK (Fig.21):** Steek de stekker in het stopcontact (fi g. 7). Druk op de startknop dat zich aan de zijkant van de compressor bevindt (fi g. 9A). Dit type compressor zonder tank beschikt over een mechanisme dat automatisch de maximale werkingsdruk regelt, ook als de gebruiker geen samengeperste lucht gebruikt. De compressor voert automatisch het te veel aan lucht af door een ventiel op de kop. De compressor stopt niet automatisch. Om de compressor uit te zetten, dient u op de knop ON/OFF te drukken. Maak de rubberen slang of de spiraalslang aan het daarvoor bestemde bevestigingspunt boven op de compressor, dichtbij de drukverlager (fi g.25).

**NOTA BENE:** De groep kop/cilinder/slang van de luchtuitstoot, die zich onder de stroomlijnkop bevindt, kan hoge temperaturen bereiken. Let op als men hier dichtbij werkt en raak het niet aan om verbrandingen te voorkomen (fig. 10).

#### LET OP

De elektrocompressoren dienen aangesloten te worden op een stopcontact dat beschermd is door een geschikte differentiaalschakelaar (thermomagnetisch).

**AFSTELLING VAN DE WERKINGSDRUK** (fi g. 11) Het is niet noodzakelijk altijd de maximale werkingsdruk te gebruiken. Integendeel, meestal heeft het pneumatische gereedschap minder druk nodig. Bij de compressoren die geleverd worden met drukverlagers is het noodzakelijk de werkingsdruk goed af te stellen. Haal de knop van de drukverlager uit zijn blokkade door het naar boven te trekken, stel de druk op de gewenste waarde door de knop naar rechts te draaien om het te verhogen, naar links om het te verlagen. Als u de optimale druk heeft bereikt, blokkeert u de knop door het naar beneden te drukken (fig. 11). Bij de drukverlagers die geleverd worden zonder manometer, kan de ingestelde druk zichtbaar worden gemaakt op de gegradueerde schaal op de drukverlager zelf. Bij de drukverlagers die over een manometer beschikken, kan de ingestelde druk zichtbaar worden gemaakt op de manometer zelf. **LET OP:** Sommige drukverlagers zijn niet voorzien van een "push to lock", zodat de knop alleen gedraaid hoeft te worden om de druk af te stellen.

#### ONDERHOUD

Alvorens iedere willekeurige operatie op de compressor uit te voeren, verzekert u zich ervan dat:

- de algemene hoofdschakelaar in de stand "0" staat
  - De drukregelaar of de hoofdschakelaar in de stand "0" staat.
  - De luchttank drukvrij is (alleen voor het model met tank). De compressor produceert condenswater dat zich in de tank ophoopt. Het is noodzakelijk de condens minstens één keer per week uit de tank te laten door het afvoerkraantje open te draaien (fig. 12) onder de tank (alleen voor het model met tank).
  - De compressor stopt niet (alleen met tank)
- Let op of er samengeperste lucht in de gasfles zit. Het water zou er met veel kracht uit kunnen komen. Geadviseerde druk max. 1 ÷ 2 bar.

#### AANBEVOLEN ONDERHOUD

Vervang bij de groepen F met 2 polen de volledige drijfslag om de 700 bedrijfsuren.

Vervang bij de groepen F und FB met 4 polen de volledige drijfslag om de 1500 bedrijfsuren. Vervang bij de groepen GMS en VS de leisloffen en de compressiering om de 1500

bedrijfsuren.

#### SMEREN VAN DE LAGERS

Alle lagers worden levenslang gesmeerd met vet, met uitzondering van de rollenkooi op de drijfslag van de groepen GMS en VS, die om de 1500 bedrijfsuren met een oplosmiddel moet worden gereinigd en met "Kluber Barrierta L 55/2" vet (witte kleur) moet worden gesmeerd. Het vet moet de ruimten tussen de rollen volledig opvullen; het overbodige smeermiddel wordt tijdens de eerste bedrijfsuren afgevoerd.

#### REINIGING VAN HET FILTER (SERIE F-ECU-GMS-VS-AIRCLIK-F 1-FB)

Het is raadzaam iedere 50 werkingsuren het aanzuigfilter te demonteren en het filterelement te reinigen door er met samengeperste lucht doorheen te blazen, of het te vervangen als het element, dat door de pijl wordt aangegeven, verstopt is.

#### HOE TE HANDELEN BIJ KLEINE AFWIJKINGEN Luchtverlies uit het ventiel onder de drukregelaar (alleen met tank)

Dit ongemak is afhankelijk van een slechte afsluiting van de terugslagklep. U dient op de volgende manier te handelen (fig. 13). Maak de tank volledig drukvrij Demonteer de stroomlijnkop door de vier schroeven los te draaien en de stroomlijnkop op te heffen (fig. 13-14) (**MODEL F 1 en de AIRCLIK**). Draai de zeshoekige kop van het ventiel los (A) (fig.15). Reinig zowel de rubberen schijf (B) als de plaats waar het bevestigd is zorgvuldig (fig.15). Monteer alles weer zorgvuldig.

#### Luchtlekken (SERIE F-GMS-VS)

Dit kan afhangen van een slechte afsluiting van één van de verbindingstukken. Controleer alle verbindingstukken door ze met zeepwater nat te maken.

#### De compressor werkt maar laadt zich niet op

Compressoren serie F-GMS-VS: (fig.16) -Dit kan te wijten zijn aan een defect van het ventiel, of van een pakking (B1-B2). Vervang het beschadigde onderdeel.

- Dit kan te wijten zijn aan een defect van de ventielen (C1-C2), of van een pakking (B1-B2). Vervang het beschadigde onderdeel (fi g.16B).  
De compressors serie Airclik - F 1 (fig. 16A):
- Dit kan te wijten zijn aan een defect van de kleppen (C1-C2), of van de pakking (B1), U dient het beschadigd onderdeel te vervangen. (fi g.16A).

#### De compressor start niet

Als de compressor moeilijkheden heeft om op te starten, controleer dan: -Of de netspanning overeenkomt met die op het gegevensplaatje. (fi g. 8)

- Of er geen verlengsnoeren gebruikt worden met een niet geschikte doorsnede of lengte.
- Of de werkomgeving niet te koud is. (onder de 0°C)
- Of het elektriciteitsnet gevoed wordt (stekker goed aangesloten, thermomagnetisch, onbeschadigde zekeringen)
- Als de compressor niet stopt als de maximale druk bereikt is, treedt de veiligheidsklep van de tank in werking. Het is noodzakelijk om het dichtstbijzijnde geautoriseerde servicecentrum te contacteren voor de reparatie.

#### LET OP

- Vermijd absoluut om iedere willekeurige verbinding los te draaien terwijl de tank onder druk staat. Verzekert u zich ervan dat de tank altijd leeg is.
- Het is verboden de tank van de samengeperst lucht met opzet te doorboren, te solderen of te misvormen. -Voer nooit enige operatie op de compressor uit zonder eerst de stekker uit het stopcontact te hebben gehaald.
- Omgevingstemperatuur voor een goede werking 0°C +25°C (MAX 45°C).
- Geen waterstralen of licht ontvlambare vloeistoffen op de compressor richten.
- Zet geen licht ontvlambare voorwerpen dichtbij de compressor.
- Zet de drukregelaar of de schakelaar gedurende gebruikspauzes op stand "0" (OFF) (uit).
- Richt de luchtstraal nooit op personen of dieren. (fig. 24 )
- Vervoer de compressor niet met de tank onder druk.
- Let erop dat enkele delen van de compressor, zoals de kop

en de buizen van de luchtuitstoot hoge temperaturen kunnen bereiken. Raak deze onderdelen niet aan om verbrandingen te voorkomen. (fi g. 10)

- Vervoer de compressor door het met de juiste grepen of handvaten op te heffen of te trekken. (fig. 5 - 6)
- Kinderen en dieren dienen op een afstand gehouden te worden van het werkgebied van de machine.
- Als u de compressor gebruikt om te verven: a) Opereer niet in gesloten ruimten of in de nabijheid van open vuur b) Verzekert u zich ervan dat de omgeving waar u werkt een geschikte luchtverversing heeft c) Bescherm neus en mond met een daarvoor geschikt masker. (fi g. 18)
- Als de elektrische kabel of de stekker beschadigd zijn, gebruik de compressor dan niet en wendt u zich tot een geautoriseerd servicecentrum voor vervanging met een origineel onderdeel.
- Als de compressor op een schap of een hoger oppervlak dan de vloer geplaatst wordt, dient het vastgezet te worden om te vermijden dat het tijdens de werking valt.
- Steek geen voorwerpen of handen in de beschermroosters om verwondingen en schade aan de compressor te voorkomen. (fig. 19)
- Gebruik de compressor niet als een zwaar, stomp voorwerp tegen personen, dingen of dieren om zware schade te voorkomen.
- Na gebruik van de compressor, altijd de stekker uit het stopcontact halen.

#### ELEKTROCOMPRESSOR MODEL (GMS-VS-AIRCLIK-F 1)

Maximale werkingsdruk 8.5 bar Maximale gebruiksdruk 8 bar

#### ELEKTROCOMPRESSOR MODEL (FB)

Maximale werkingsdruk 10.5 bar Maximale gebruiksdruk 10 bar

#### NOTA BENE:

Voor de Europese markt zijn de tanken van de compressoren gebouwd volgens de Richtlijn CE87/404 Voor de Europese markt zijn de compressoren gebouwd overeenkomstig de Richtlijn CE98/37.

Gemeten geluidsbelastingniveau in vrij veld op 1 m afstand  $\pm 3$ dB(A) bij de maximale gebruiksdruk. (tab. 3)

#### GAMMA F

HP/kW	RPM	Db(A)
1/0.75	1450-1750	65
1.5/1.1	2850	77
1.5/1.1	3450	80
2/1.5	2850	78

#### GAMMA FB

HP/kW	RPM	Db(A)
2/1.5	1450	67

#### GAMMA GSM

HP/kW	RPM	Db(A)
0.75/0.55	1450/1750	77
1.5/1.1	1450/1750	77
1.5/1.1	2850	78

#### GAMMA VS

HP/kW	RPM	Db(A)
2/1.5	1450	77
2/1.5	1750	80
3/2.2	2850	82

De waarde van het geluidsniveau kan stijgen van 1 tot 10 dB(A), afhankelijk van de omgeving waar de compressor geïnstalleerd wordt.

*De elektrocompressoren op wielen, met vermogen van minstens 3Hp, zijn bedoeld om binnen te gebruiken.*

#### NUTTIGE RAADGEVINGEN VOOR EEN GOEDE WERKING AIRCLIK / F 1

DE F 1 EN DE AIRCLIK MODELLEN ZIJN GESTRUCTUREERD VOOR EEN AFWISSELEND GEBRUIK EN NIET VOOR EEN VOORTDUREND GEBRUIK. DEZE MODELLEN WORDEN ALLEEN TOEGEPAST INDOE-HET-ZELF GEBRUIK WIJ RADEN U AAN OM DE WERKINGSTIJD VAN 25 % PER UUR NIET TE OVERSCHRIJDEN.

#### PNEUMATISCHE VERBINDINGEN

Verzekert u zich ervan altijd pneumatische buizen te gebruiken voor samengeperste lucht die gekenmerkt zijn door een maximale druk die geschikt is voor die van de compressor. Tracht de buis niet te repareren als die beschadigd is. Gebruik pneumatische gereedschappen die een maximale druk kunnen verdragen die geschikt is voor die van de compressor.

**WIJ BEHOUDEN HET RECHT WELKE VERANDERING DAN OOK AAN TE BRENGEN, ZONDER VOORAFGAAND BERICHT, WAAR NODIG.**

**SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA 6E3LECTRIQUE - ELEKTROSCHEMA - ELEKTRISCHHEMA  
ELSKEMA - ESQUEMA ELECTRICO - ESQUEMA ELECTRICO - SAHKOOAVIO - ELSCHHEMA**

**IT**

A = ALIMENTAZIONE  
P = PRESSOSTATO  
T = PROTEZIONE TERMICA AUTOMATICA  
TM = PROTEZIONE AMPEROMETRICA MANUALE  
1-2-3-4-5-6 = MORSETTI COLLEGAMENTO CONDUTTORI  
C = CONDENSATORE  
M = MOTORE  
AU = AVVOLGIMENTO AUSILIARIO  
AM = AVVOLGIMENTO DI MARCIA

**GB**

A = POWER SUPPLY  
P = PRESSURE SWITCH  
T = AUTOMATIC THERMAL PROTECTION SWITCH  
TM = MANUAL AMPEROMETRIC PROTECTION SWITCH  
1-2-3-4-5-6 = WIRE CONNECTION TERMINALS  
C = CONDENSER  
M = MOTOR  
AU = AUXILIARY WINDING  
AM = STARTING WINDING

**FR**

A = Alimentation  
P = Pressostat  
T = Protection thermique automatique  
TM = Protection ampèremétrique manuelle  
1-2-3-4-5-6 = Bornes branchement conducteurs  
C = Condensateur  
M = Moteur  
AU = Enroulement auxiliaire  
AM = Enroulement de marche

**DE**

A = Versorgung  
P = Druckschalter  
T = Thermosicherungsautomat  
TM = Manueller Stromschutz  
1-2-3-4-5-6 = Leiteranschlußklemmen  
C = Kondensator  
M = Motor  
AU = Hilfswicklung  
AM = Betriebswicklung

**NL**

A = VOEDING  
P = DRUKREGELAAR  
T = AUTOMATISCHE THERMISCHE BEVEILIGING  
TM = HANDMATIG TE BEDIENEN STROOMMEE TBEVEILIGING  
1-2-3-4-5-6 = VERBINDINGSKLEMMEN GELEIDERS  
C = CONDENSATOR  
M = MOTOR  
AU = HULPWIKKELING  
AM = WIKKELING VAN DE VERSNELLING

**DK**

A = FORSYNING  
P = TRYKAFBRYDER  
T = AUTOMATISK OVEROPHEDNINGSSIKRING  
TM = MANUEL AMPRESIKRING  
1-2-3-4-5-6 = KLEMMER TIL TILSLUTNING AF LEDNINGER  
C = KONDENSATOR  
M = MOTOR  
AU = SEKUNDÆRVIKLING  
AM = STARTVIKLING

**ES**

A = ALIMENTACIÓN  
P = PRESOSTATO  
T = PROTECCIÓN TÉRMICA AUTOMÁTICA  
TM = PROTECCIÓN AMPERIMÉTRICA MANUAL  
1-2-3-4-5-6 = BORNES DE CONEXIÓN CONDUCTORES  
C = CONDENSADOR  
M = MOTOR  
AU = DEVANADO AUXILIAR  
AM = DEVANADO DE MARCHA

**PT**

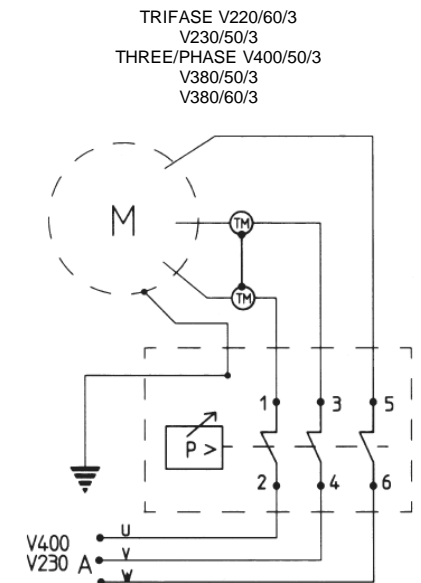
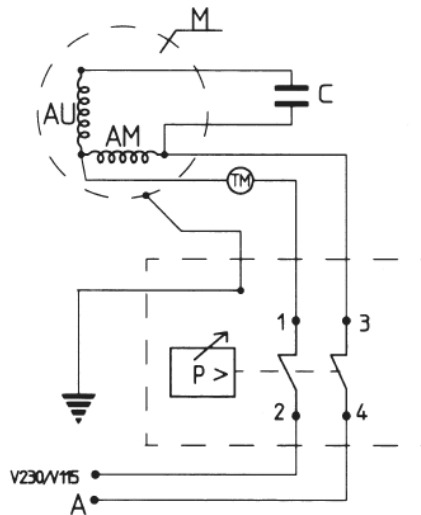
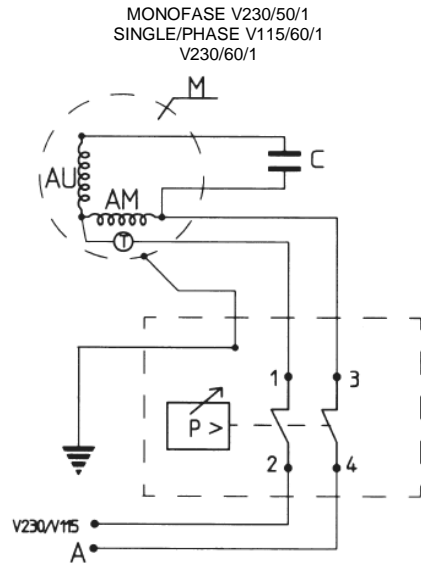
A = ALIMENTAÇÃO  
P = BARÓSTATO  
T = PROTECÇÃO TÉRMICA AUTOMÁTICA  
TM = PROTECÇÃO AMPERIMÉTRICA MANUAL  
1-2-3-4-5-6 = TERMINAIS DE LIGAÇÃO DOS CONDUTORES  
C = CONDENSADOR  
M = MOTOR  
AU = ENROLAMENTO AUXILIAR  
AM = ENROLAMENTO DE MARCHA

**FI**

A = SÄHKÖVIRTA  
P = PAINEKYTKIN  
T = AUTOMAATTINEN LÄMPÖSUOJA  
TM = MANUAALINEN AMPEROMETRINEN SUOJA  
1-2-3-4-5-6 = JOHTIMIEN KYTKENNÄN LIITÄNTÄNAVAT  
C = KONDENSAATTORI  
M = MOOTTORI  
AU = APUKÄÄMI  
AM = TOIMINTAKÄÄMI

**SE**

A = ELFÖRSÖRJNING  
P = TRYCKVAKT  
T = AUTOMATISKT ÖVERHETNINGSSKYDD  
TM = MANUELLT AMPERESKYDD  
1-2-3-4-5-6 = ANSLUTNINGSKLÄMMOR FÖR LEDARE  
C = KONDENSATOR  
M = MOTOR  
AU = SEKUNDÄRLINDNING  
AM = DRIFTLINDNING



**IT****GARANZIA:**

Si concede garanzia di 12 mesi per gli elettrocompressori a partire dalla data di rivendita documentata. La presente garanzia è concessa soltanto al cliente in regola con i pagamenti. Il compressore è garantito per un normale funzionamento di 8 ore al giorno in ambiente adatto. L'installazione deve essere eseguita a regola d'arte. In caso di guasti a causa di difetti di costruzione verifi catosi nel periodo di garanzia, il fabbricante sostituirà gratuitamente le parti riconosciute difettose. Le spese di viaggio e di mano d'opera saranno in ogni caso a carico del cliente. Sono esclusi dalla garanzia i danni causati da cattiva manutenzione, da incuria od uso in condizioni inadatte. Sono sempre esclusi dalla garanzia i motori e tutte le altre parti elettriche e di normale usura.

**GB****WARRANTY:**

The electro-compressors are warranted for 12 months as from duly documented date of sale. This warranty is granted only to clients who are up to date with their payments. The compressor is warranted for normal operational duty of 8 hours per day in a suitable place. The compressor must be expertly installed. In the event of trouble caused by manufacturing faults occurring during the warranty period, the manufacturer shall replace free of charge parts recognised as faulty. Travelling and labour costs shall be, in any event, charged to the client. The following are excluded from the warranty: damage caused by poor maintenance, negligence and use under unsuitable conditions. The guarantee does not cover motors and all other electrical parts as well as parts subject to wear.

**FR****GARANTIE:**

Les électrocompresseurs sont garantis 12 mois à partir de la date d'achat documentée. La présente garantie est accordée au client à jour avec les paiements. Le compresseur est garanti pour une utilisation normale de 8 heures par jour dans un lieu adapté. L'installation doit être effectuée selon les règles de l'art. En cas de pannes à cause de défauts de fabrication constatés durant la période de garantie, le fabricant remplacera gratuitement les pièces défectueuses. Dans tous les cas, les frais de voyage et de main-d'oeuvre restent à la charge du client. Les dommages provoqués par un entretien incorrect, manque de soin ou conditions inadaptées sont exclus de la garantie. Les moteurs, les pièces électriques et les pièces sujettes à usure normale sont aussi exclus de la garantie..

**DE****GARANTIE:**

Für die Elektrokompresoren wird eine Garantie von 12 Monaten vom Datum des dokumentierten Verkaufs an gewährt. Die vorliegende Garantie bezieht sich ausschließlich auf Kunden, die die Zahlungen ordnungsgemäß geleistet haben. Für den Kompressor wird eine Garantie für einen normalen Betrieb von 8 Stunden täglich in einer ordnungsgemäßen Umgebung gewährt. Die Installation muss sachgerecht ausgeführt worden sein. Bei Defekten im Garantiezeitraum aufgrund von Konstruktionsfehlern ersetzt der Hersteller kostenlos die als defekt anerkannten Bauteile. Die Reise- und Arbeitskosten der Techniker gehen in jedem Fall zu Lasten des Kunden. Aus der Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf ungenügende Wartung, Nachlässigkeit oder Benutzung unter ungeeigneten Bedingungen zurückzuführen sind. Aus der Garantie ausgeschlossen sind die Motoren sowie die sonstigen elektrischen Komponenten und die normalen Verschleißteile.

**NL****GARANTIE:**

Men geeft een garantie van 12 maanden voor de elektrocompressoren met ingang vanaf de datum van de gedocumenteerde verkoop. Deze garantie is enkel toegestaan aan de klant die in orde is met de betalingen. De compressor is onder garantie voor een normale werking van 8 uren per dag in een aangepaste omgeving. De installatie moet uitgevoerd worden volgens het boekje. In geval van defecten, te wijten aan constructiefouten, die zich voordoen binnen de garantietermijn, vervangt de fabrikant gratis de stukken die defect bevonden worden. De reisonkosten en de handarbeid zijn in elk geval ten laste van de klant. Schade veroorzaakt door slecht onderhoud, door onachtzaamheid of door gebruik in onaangepaste omstandigheden valt niet onder deze garantie. De motoren en alle andere elektrische onderdelen en de normale slijtage vallen nooit onder de garantie.

**NL****GARANTIE:**

Men geeft een garantie van 12 maanden voor de elektrocompressoren met ingang vanaf de datum van de gedocumenteerde verkoop. Deze garantie is enkel toegestaan aan de klant die in orde is met de betalingen. De compressor is onder garantie voor een normale werking van 8 uren per dag in een aangepaste omgeving. De installatie moet uitgevoerd worden volgens het boekje. In geval van defecten, te wijten aan constructiefouten, die zich voordoen binnen de garantietermijn, vervangt de fabrikant gratis de stukken die defect bevonden worden. De reisonkosten en de handarbeid zijn in elk geval ten laste van de klant. Schade veroorzaakt door slecht onderhoud, door onachtzaamheid of door gebruik in onaangepaste omstandigheden valt niet onder deze garantie. De motoren en alle andere elektrische onderdelen en de normale slijtage vallen nooit onder de garantie.

**DK****GARANTI:**

Der gives 12 måneders garanti for elektrokompresorer fra og med den dokumenterede salgsdato . Der ydes kun garanti til kunden, der overholder betalingsvilkårene. Kompresoren er garanteret en normal funktion på 8 timer dagligt i et passende arbejdsmiljø. Installationen skal være udført til punkt og prikke. I tilfælde af skader, der skyldes fejl ved fremstillingen, og som konstateres inden for garantiperioden, erstatter producenten vederlagsfrit de dele, der er godkendt som defekte. Udgifter til transport og arbejdskraft tilfalder i alle tilfælde kunden. Skader der skyldes dårlig vedligeholdelse, forsømmelighed eller brug under uegnede forhold er ikke omfattet af garantien. Motorer og alle andre elektriske dele med almindelig slitage er ikke omfattet af garantien.

**ES****GARANTIA:**

La garantía tiene una validez de 12 meses para los compresores a partir de la fecha de reventa documentada. La presente garantía se expide solamente al cliente en regla con los pagos. El compresor se garantiza para un funcionamiento normal de 8 horas por día en ambiente adecuado. La instalación se debe efectuar a regla de arte. En caso de fallas por defectos de fabricación producidos en el período de garantía, el fabricante sustituirá gratuitamente las piezas defectuosas. Los viáticos y los gastos de mano de obra serán en todo caso a cargo del cliente. Se excluyen de la garantía los daños causados por operaciones de mantenimiento incorrectas, negligencia o uso en condiciones inadecuadas. Se excluyen siempre de la garantía los motores y otras piezas eléctricas y de desgaste normal.

**PT****GARANTIA:**

Concede-se a garantia de 12 meses para os compressores eléctricos, a partir da data de venda documentada. A presente garantia só é concedida ao cliente se estiver em regra com os pagamentos. O compressor é garantido para um funcionamento normal de 8 horas por dia em ambiente adequado. A instalação deve ser executada em perfeitas condições. No caso de avarias devidas a defeitos de fabrico, que se verifi quem no período da garantia, o Fabricante substituirá gratuitamente as peças reconhecidas defeituosas. As despesas de transporte e de mão-de-obra serão sempre a cargo do cliente. São excluídos da garantias os danos causados por um má manutenção, por incúria ou uso em condições inadequadas. São sempre excluídos da garantia os motores e todas as outras partes eléctricas e de consumo normal .

**FI****TAKUU:**

Sähkökompressorit on taattu 12 kuukauden ajaksi lähtien tositetusta myyntipäivästä. Takuu koskee ainoastaan asiakkaita, joiden laskujen maksussa ei ole epäsäännöllisyyksiä. Kompressori taataan 8 tunnin normaalitoimintaan päivässä oikeanlaisessa ympäristössä. Asennuksen tulee olla sääntöjen mukainen ja hyvintehty. Jos rikkimeneminen johtuu rakennusvirheistä ja tapahtuu takuuajana, rakentaja vaihtaa vialliseksi osoittautuneet osat ilmaiseksi. Matka- ja työvoimakulut maksaa kuitenkin asiakas. Takuu ei koske vaurioita, jotka johtuvat huonosta huollosta, huolimattomuudesta tai käytöstä vääränlaisessa ympäristössä. Takuuseen eivät sisälly moottorit ja muut sähköosat ja normaalisti kuluvat osat.

**SE****GARANTI:**

Vi ger en 12 månaders garanti för elektriska kompressorer, med start från det dokumenterade försäljningsdatumet. Denna garanti ges bara till den kund som skött betalningarna på ett tillfredsställande sätt. Garantin för kompressorn gäller ett normalt 8-timmars bruk om dagen i lämplig miljö. Installationen måste ske på korrekt sätt. Vid skador förorsakade konstruktionsfel som uppkommer under garantiperioden, ersätter tillverkaren gratis de delar som erkänns som skadade. Resekostnader och reparationskostnader ska i vilket fall som helst betalas av kunden. Skador förorsakade av dåligt underhåll, slarv eller olämpliga brukstillstånd täcks inte av garantin. Motorn och alla andra elektriska delar och normala bruksvaror innefattas aldrig av garantin.

TIMBRO – STAMP - STEMPEL

DATE

\_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Cod 734 637 0000 04/2008